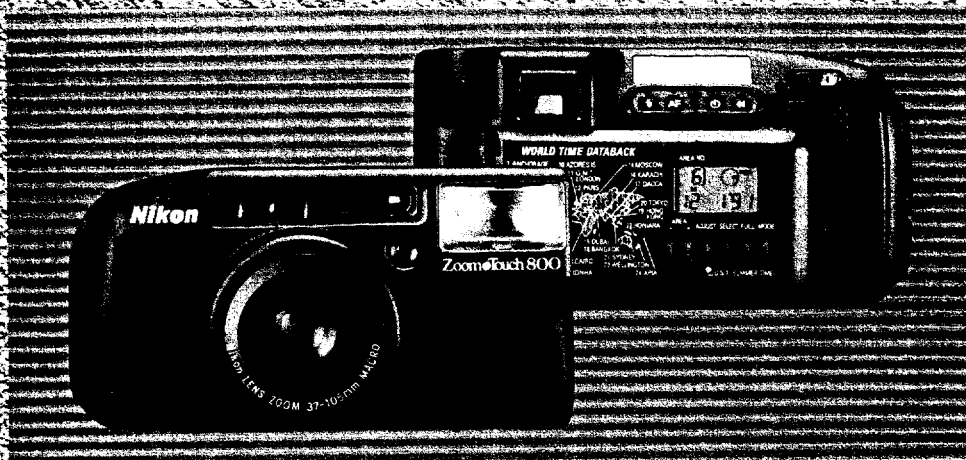


Nikon ZoomTouch 800

ZoomTouch 800

WORLD-TIME



Instruction Manual/Manual de instrucciones

ES

CONTENTS

BEFORE YOU BEGIN	4-12	Autofocus in dim light	59
NAMES OF PARTS	6-13	CONTINUOUS SHOOTING	60-65
PREPARING THE CAMERA	13-23	Continuous shooting	
INSTALL BATTERY	14	without auto zoom operation	61-62
CHECK BATTERY POWER	5-17	Continuous shooting	
FOCUS DISTANCE INDICATION - meters or feet?	18	with auto zoom operation	63-65
LOAD FILM	19-23	IMAGE SIZE SELECTION	66-68
BASIC SHOOTING GUIDE	23-34	SELF-TIMER	69-73
SHOOTING	24-31	To change self-timer duration	72-73
FILM REWIND	32-34	EXPOSURE COMPENSATION	74-77
ADVANCED SHOOTING GUIDE	35-103	PRESET FOCUS	78-82
ADVANCED SMART FLASH	36-49	FILM SKIP FUNCTION	83-89
When to use	38-39	Film Skip with memory	84-87
Flash shooting range	40-41	Film Skip without memory	88-89
Fill-flash - to take		DATA IMPRINTING FUNCTION	
optimum exposures of backlit scenes	42-43	(for Zoom-Touch 800 WORLD TIME)	90-103
Red-eye reduction -		To set date and time	92-96
to take better flash portraits	44-47	To set letter and/or number caption	97-98
Slow sync - to make		To imprint data	99
night backgrounds more visible	48-49	To imprint full data	100-102
FOCUS	50-59	To replace lithium batteries	
When to use	52	for data imprint function	103
To shoot subject		GENERAL CARE & INFORMATION ..	103-115
outside Wide Autofocus frame marks	53	CAMERA CARE	104-106
If green LED flickers	54-55	ABOUT BATTERIES	106
Spot Autofocus - to take pictures of scenes		SPECIFICATIONS	107-109
with various subjects at different distances ..	56-57	MODE/FUNCTION COMPATIBILITY	114
Focus Tracking -			
to take pictures of a moving subject	58-59		

INDICE

ANTES DE COMENZAR	4-12	Disparo continuo	
NOMBRE DE LAS PIEZAS	6-13	sin la operación de zoom automático	61-62
PREPARACION DE LA CAMARA	13-23	Disparo continuo	
INSTALACION DE LAS PILAS	14	con la operación de zoom automático	63-65
REVISION DE LA CARGA DE LAS PILAS	5-17	SELECCION DE TAMAÑO DE LA IMAGEN	66-68
INDICACION DE LA DISTANCIA DE ENFOQUE -		DISPARADOR AUTOMATICO	69-73
¿metros o pies?	18	Cambio de la duración del	
CARGA DE LA PELICULA	19-23	disparador automático	72-73
GUIA DE DISPAROS BASICOS	23-34	COMPENSACION DE EXPOSICIÓN	74-77
TOMA DE FOTOGRAFIAS	24-31	ENFOQUE PREFIJADO	78-82
REBOBINADO DE LA PELICULA	32-34	FUNCION DE OMISION DE LA PELICULA	83-89
GUIA DE DISPAROS AVANZADOS	35-103	Función de omisión de la	
FLASH INTELIGENTE AVANZADO	36-49	película con memoria	84-87
Cuando utilizar el flash	38-39	Función de omisión de la	
Margen de disparo del flash	40-41	película sin memoria	88-89
Flash de relleno - para lograr óptimas		FUNCION DE REGISTRO DE DATOS	
exposiciones de escenas a contraluz	42-43	(para Zoom-Touch 800 WORLD TIME)	90-103
Reducción de "ojo rojo" -		Fijación de la fecha y la hora	92-96
para tomar mejores retratos con flash	44-47	Asignación de títulos de letras	
Sincronización lenta - para hacer		y/o números	97-98
más visibles los fondos oscuros	48-49	Registro de datos	99
ENFOQUE	50-59	Registro de todos los datos	100-102
Cuando usar el enfoque automático	52	Reemplazo de las pilas de litio para	
Para tomar sujetos fuera de las marcas de		la función de registro de datos	103
encuadre de enfoque automático amplio	53	CUIDADO GENERAL DE LA	
Si el LED verde parpadea	54-55	CAMARA E INFORMACIONES	103-115
Enfoque automático al punto - cómo tomar		CUIDADO DE LA CAMARA	104-106
fotografías de escenas con sujetos ubicados		PILAS	106
a diferentes distancias de la cámara	56-57	ESPECIFICACIONES	110-113
Seguimiento de enfoque - cómo tomar		TABLA DE COMPATIBILIDAD	
fotografías de sujetos en movimiento	58-59	DE MODALIDADES/FUNCIONES	115
Enfoque automático con luz débil	59		
DISPARO CONTINUO	60-61		

BEFORE YOU BEGIN

Your new Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME is a sophisticated, high-tech camera that has been designed not only for point-and-shoot simplicity but also to enable you to accomplish creative photographic techniques. To benefit fully from the camera's advanced features and use them in taking better pictures, read this manual thoroughly. Get to know the camera, including the symbols used for its control buttons and the LCD panel. Keep this manual handy until you feel more confident using the camera. This way, you can enjoy all the rewards of owning the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME.

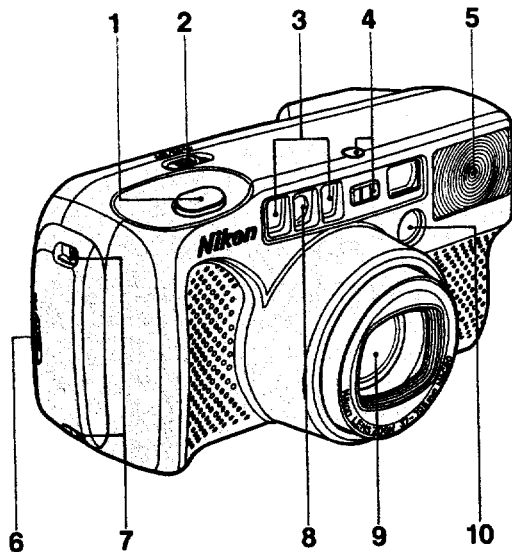
Zoom·Touch 800 WORLD TIME users only: Turn to pages 90 to 103 for instructions on data imprint functions and how to use the world clock.

ANTES DE COMENZAR

La nueva Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME es una cámara sofisticada de alta tecnología, que ha sido diseñada no sólo para simplificar el enfoque y disparo, sino también para posibilitarle el lograr técnicas fotográficas creativas. Para beneficiarse completamente de las características avanzadas de la cámara, y usarlas para tomar mejores fotografías, lea cuidadosamente este manual. Familiarícese la cámara, incluidos los símbolos usados para sus botones de control y el visualizador de cristal líquido (LCD). Mantenga este manual a mano hasta que sienta más confianza en el uso de la cámara. De esta manera usted podrá disfrutar de todos los beneficios que significa tener una Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME.

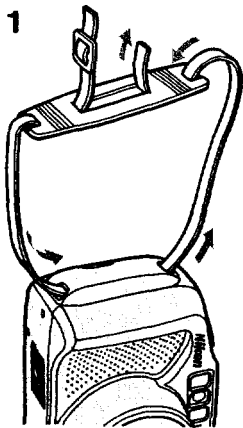
Función Zoom-Touch 800 WORLD TIME para usuarios solamente: Consulte las páginas 90 a 103 para ver las instrucciones acerca de las funciones de registro de datos y cómo utilizar el reloj mundial.

NAMES OF PARTS/NOMBRE DE LAS PIEZAS



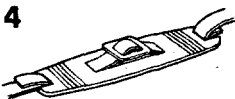
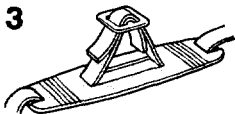
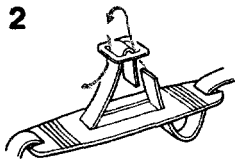
1. Shutter release button
2. Power switch
3. Autofocus windows
4. Self-timer LEDs
5. Flash
6. Camera back lock-release lever
7. Neckstrap slot
8. Auto exposure metering window
9. Lens
10. AF assist illuminator LED

1. Botón del disparador
2. Interruptor
3. Ventanillas de enfoque automático
4. LED del disparador automático
5. Flash
6. Palanca de apertura del respaldo
7. Ojal para la correa
8. Ventanillas de medición de exposición automática
9. Objetivo
10. LED iluminador para enfoque automático



To attach neckstrap: Slide tip through slot, and adjust length as shown.

Ajuste de la correa: pase la punta de la correa a través del ojal, y ajuste la longitud como se muestra.

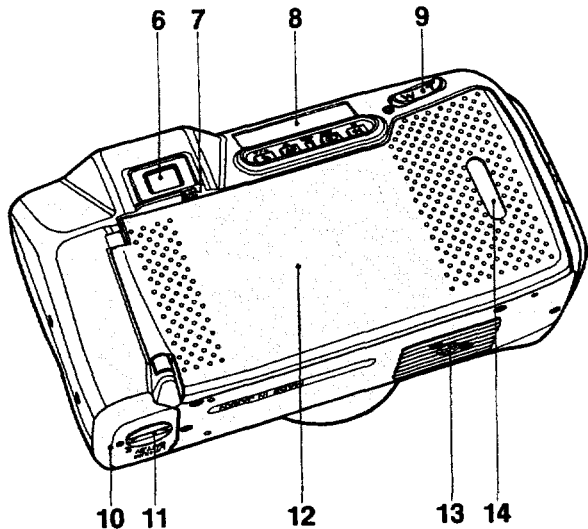
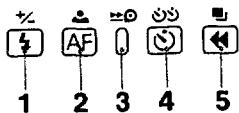


Camera Case (optional)

Soft leatherette case with belt clip.

Estuche para la cámara (optativo)

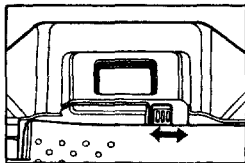
Estuche de cuero suave con abrazadera para el cinturón.



1. Flash mode/Exposure compensation button*
2. Focus mode & image size selection/
Meters-feet selector button*
3. Mid-roll rewind button
4. Self-timer/Self-timer duration button*
5. Film advance/Preset Focus/Film Skip
button*
6. Viewfinder eyepiece
7. Eyesight adjustment switch
8. Multifunction LCD panel
9. Zoom button
10. Battery chamber cover
11. Battery chamber lock
12. Camera back
13. Tripod socket
14. Film cartridge confirmation window

**In addition to the functions indicated by the symbols on them, each button has at least one other function: press the button to set one function, or press and hold it in for approx. three seconds to set the other function(s). Function in operation is shown on the LCD panel.*

1. Botón de la modalidad de flash/compensación de exposición*
 2. Botón selector de la modalidad de enfoque y de selección de tamaño de la imagen/ metros-pies*
 3. Botón de rebobinado a mitad de la película
 4. Botón del disparador automático/duración del disparador automático*
 5. Botón de avance de la película/enfoque prefijado/omisión de la película*
 6. Ocular del visor
 7. Conmutador de ajuste de visión
 8. Visualizador de cristal líquido (LCD) de múltiples funciones
 9. Botón del zoom
 0. Tapa del receptáculo de las pilas
1. Mando de apertura del receptáculo de las pilas
 2. Respaldo
 3. Rosca para trípode
 4. Ventanillas de comprobación del cartucho de la película



To see through the viewfinder more comfortably:






Click the switch to the left (-1 diopter) or to the right (+0.5), and confirm by looking through the viewfinder which is more comfortable for you, whether or not you're using eyeglasses. You normally set this switch once - then leave it at the setting.

Ajuste del visor para una visión más cómoda:






Desplace el selector hacia la izquierda (-1 dioptría) o a la derecha (+0,5), y compruebe mirando por el visor qué es más cómodo para usted, si utiliza o no lentes. Normalmente, este selector se fija una vez, y luego se lo deja en tal posición.

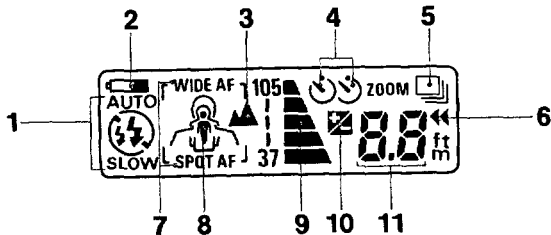
demás de las funciones indicadas por sus imbolos, cada botón tiene como mínimo otra inción: pulse el botón para establecer una inción, o púselo y manténgalo presionado por proximadamente tres segundos para establecer la(s) otra(s) función(es). La función activada e muestra en el visulizador de cristal líquido.

Button functions

	 Flash mode/ Exposure compensation button	 Focus mode & image size selection/Meters-feet button	 Mid-roll rewind button	 Self-timer/ Self-timer duration button	 Film advance/ Preset Focus/ Film Skip button
Press . . .	To select flash mode (see page 36)	To select focus mode or image size (see page 50)	Press to rewind film before the end of film roll (see page 32)	To set self-timer (see page 69)	To select single-frame shooting or continuous shooting with or without auto zoom (see page 60)
Keep pressing for three sec. or longer . . .	To make exposure compensation (see page 74)	To change focused distance unit from meters to feet, or vice versa (see page 18)		To change self-timer duration (see page 72)	To use Preset Focus function (see page 79), or to skip film (see page 84)

Funciones de los botones

					
	Botón de modalidad de flash/compensación de exposición	Botón de selección de modalidad de enfoque y selección del tamaño de la imagen/metros-pies	Botón de rebobinado a mitad del rollo	Botón del disparador automático/duración del disparador automático	Botón de avance de película/enfoque prefijado/omisión de la película
Pulse ...	Para seleccionar la modalidad de flash (véase la página 36)	Para seleccionar la modalidad de enfoque o tamaño de imagen (véase la página 50)	Pulse para rebobinar la película antes del final del rollo (véase la página 32)	Para seleccionar el disparador automático (véase la página 69)	Para seleccionar disparo de un cuadro o disparo continuo con o sin zoom automático (véase la página 60)
Mantener presionado por tres seg o más ...	Para compensación de exposición (véase la página 74)	Para cambiar la unidad de distancia enfocada de metros a pies o vice versa (véase la página 18)		Para cambiar la duración del disparador automático (véase la página 72)	Para usar la función de enfoque prefijado (véase la página 79) u omitir la película (véase la página 84)

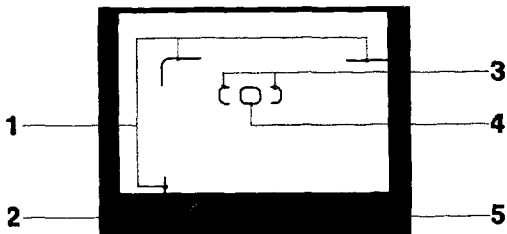


LCD panel

1. Flash mode
2. Battery power
3. Infinity focus
4. Self-timer
5. Continuous shooting
6. Film Skip
7. Autofocus mode
8. Image size /Focus tracking
9. Focal length scale
10. Exposure compensation
11. Frame counter/Exposure compensation value/
Focus distance/Self-timer duration

Visualizador de cristal liquido

1. Modalidad de flash
2. Carga de las pilas
3. Enfoque a infinito
4. Disparador automático
5. Disparo continuo
6. Omisión de la película
7. Modalidad de enfoque automático
8. Tamaño de la imagen/seguimiento de enfoque
9. Escala de distancia focal
10. Compensación de exposición
11. Contador de exposiciones / valor de compensación
de exposición / distancia de enfoque / duración del
disparador automático



Inside the viewfinder

1. Parallax compensation marks: For close-up shooting (0.8m to 1m)
2. Focus indicator LED (green)
3. Wide Autofocus frame marks
4. Spot Autofocus frame
5. Flash ready-light LED (red)

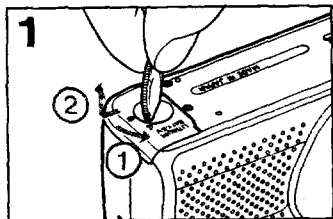
Dentro del visor



1. Marcas de compensación de paralaje:
Para disparos en primer plano (0,8m a 1m)
2. LED indicador de enfoque (verde)
3. Marcas de encuadre de enfoque automático ampli
4. Encuadre de enfoque automático central
5. Piloto del flash (rojo)



PREPARING THE CAMERA

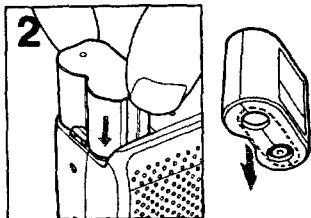
PREPARACION DE LA CAMARA

INSTALL BATTERY/INSTALACION DE LAS PILAS



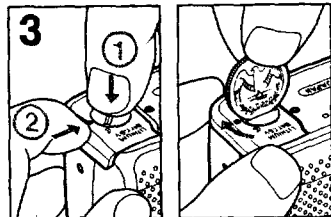
To open the battery chamber, turn the battery chamber lock from  to .

Para abrir el receptáculo de las pilas, gire su mando de apertura de  a .



Install one 6V lithium battery pack (Duracell DL223A or Panasonic CR-P2) with the + and - symbols facing downward.

Instale un bloque de pilas secas de litio de 6V (Duracell DL223A o Panasonic CR-P2) con los polos + y - hacia abajo.



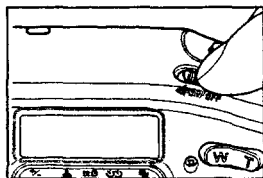
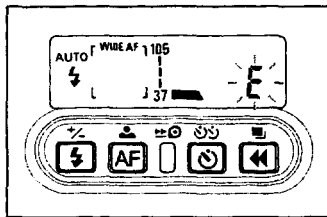
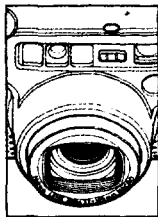
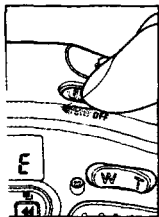
To close chamber, slide cover back into place and lock with a coin.

Para cerrar el receptáculo, vuélvalo a poner en su posición original y cierre con una moneda.

For information on batteries, see **ABOUT BATTERIES** on page 106.

Para obtener mayor información acerca de las pilas, remítase a **PILAS**, en la página 106.

CHECK BATTERY POWER/REVISION DE LA CARGA DE LAS PILAS

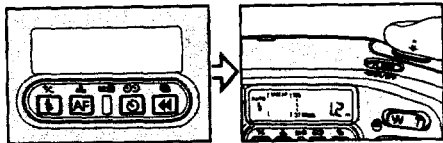


To turn camera on, slide power switch. The lens cover opens; at the same time, the lens extends out to the 37mm wideangle position, and the LCD comes on. If none of this happens, the battery is either exhausted or has been incorrectly installed.

Para encender la cámara, active el interruptor. La cubierta del objetivo se abre, y al mismo tiempo, el objetivo se extiende a la posición de granangular de 37 mm, encendiéndose el visualizador de cristal líquido. Si no sucede nada de esto, las pilas están gastadas o han sido instaladas incorrectamente.

To switch camera off, slide power switch. LCD panel turns off and lens retracts with cover closed.

Para apagar la cámara, desactive el interruptor. El visualizador de cristal líquido se apaga y el objetivo se contrae cerrándose la tapa.

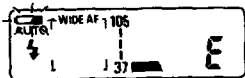


Vanishing LCD?

The LCD turns off approx. three minutes after the camera is left untouched; this helps conserve power. To make the display reappear, lightly press the shutter release button.


¿Está desapareciendo el visualizador de cristal líquido?

El visualizador de cristal líquido se apaga aproximadamente tres minutos después de no tocar la cámara; esto ayuda a conservar la energía. Para que reaparezca el visualizador, pulse levemente el botón del disparador.



Weak battery power while shooting?

Battery power is weak if —


- The blinking  (battery power) mark appears in the LCD panel.
- Film advance speed or flash recycling time becomes noticeably slower.

Replace weak battery with a fresh one.

Note: Changing battery with film loaded in the camera will automatically advance the film by one frame.

¿Hay poca carga en las pilas cuando se dispara?

La carga de las pilas es poca cuando:

1. Aparece la marca de parpadeo  (carga de las pilas) en el visualizador de cristal líquido.
2. La velocidad de avance de la película o el reciclaje del flash es considerablemente más lento.

Reemplace las pilas descargadas por otras nuevas.

Nota: Al cambiar la pila, con la película cargada, avanzará automáticamente la película en un cuadro.

Low battery power at low temperature or just after flash?

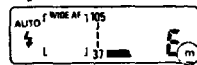
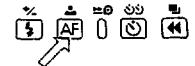
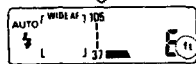
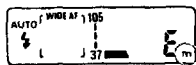
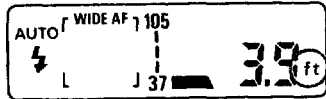
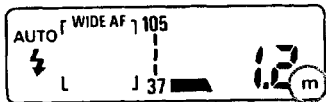
Under these conditions, it is normal for battery power to weaken temporarily, even if the battery is new. Should the LCD panel show the blinking battery power mark in cold weather or just after a flash picture, ignore it.

¿Las pilas tienen poca carga a bajas temperaturas o justo después del disparo del flash?

Bajo estas condiciones, es normal que la carga de las pilas se debilite temporariamente, aunque sean nuevas. Si el visualizador de cristal líquido mostrara la marca de carga de las pilas parpadeando, en tiempo frío o justo después de tomar una fotografía con flash, ignórela.

FOCUS DISTANCE INDICATION* – meters or feet?/

INDICACION DE LA DISTANCIA DE ENFOQUE* – ¿metros o pies?



Lightly press the shutter release button and, without removing your finger, check that focus distance is shown in meters or feet.

Pulse levemente el botón del disparador y, sin sacar su dedo, revise si la distancia focal se muestra en metros o pies.

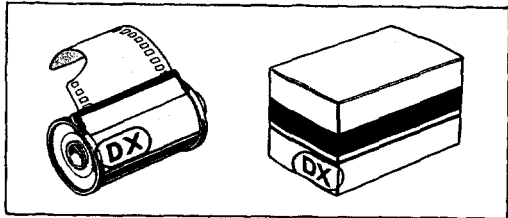
To change from **m** to **ft**, or **ft** to **m**, press the **[AF]** button, holding it in for approx. three seconds, confirm your desired setting is shown then take your finger off the button.

Para cambiar de **m** a **ft**, o de **ft** a **m**, pulse el botón **[AF]**, presionándolo por aproximadamente tres segundos, confirme que la unidad deseada aparezca cuando quite su dedo del botón.

**Especially helpful for prefocusing the camera (see page 78) in meters or feet, whichever you prefer.*

**De gran ayuda para enfocar la cámara previamente (véase la página 78) en metros o pies, según su preferencia.*

LOAD FILM/CARGA DE LA PELICULA



Use *only* DX-coded film. Non-DX-coded film ISO speed is automatically set to ISO 100.

Use solamente película con código DX. La sensibilidad ISO de películas sin código DX se fija automáticamente en ISO 100.

DX-coded ISO 200 and 400 film are recommended, but if you plan to make enlargements, note that lower ISO-rated film will generally provide sharper results.

Se recomiendan las películas de ISO 200 y 400 con código DX, pero si usted planea hacer ampliaciones la película ISO de menor graduación le ofrecerá resultados más nítidos en general.

The usable film speed range for DX-coded films is ISO 50 to 3200. With ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600 and 3200 film, the camera is automatically set to the exact film speed. With other film in the usable film speed range (i.e., ISO 125, ISO 250, etc.), the film speed is automatically set to the nearest speed, as shown in the chart.

El margen de sensibilidad de películas con código DX es de ISO 50 a 3200. Con películas ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600 y 3200, la cámara se fija automáticamente según la sensibilidad correspondiente. Con otras películas que estén dentro del margen de sensibilidades utilizables (es decir, ISO 125, 250, etc.), la sensibilidad se fija automáticamente en el valor más cercano, como se muestra en el cuadro.

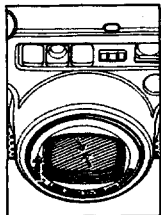
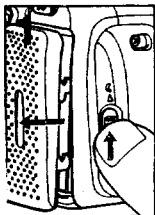
DX-coded film in use Película con código DX en uso	Automatically set film speed Sensibilidad de la película fijada automáticamente
ISO 50, 64, 80	ISO 64
ISO 100, 125, 160	ISO 100
ISO 200, 250, 320	ISO 200
ISO 400, 500, 640	ISO 400
ISO 800, 1000, 1250	ISO 1000
ISO 1600, 2000, 2500	ISO 1600
ISO 3200 ~	ISO 3200

Color slide film

Since, unlike color print film, slide film does not have broad exposure latitude, use *only* DX-coded ISO 64, 100, 200, 400 or 1000 color slide film.

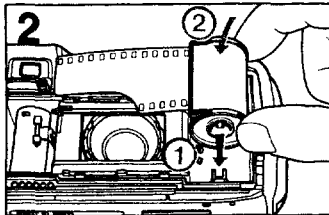
Diapositivas en colores

A diferencia de las películas para imprimir fotografías en color, las películas para diapositivas no tienen un margen de sensibilidades amplio; por lo tanto, utilice *solamente* las de ISO 64, 100, 200, 400 o 1000 con código DX.



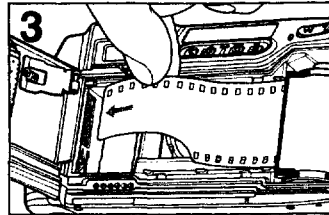
To open the camera back, slide the lock-release lever up. The camera automatically turns off, with the lens retracting.

Para abrir el respaldo de la cámara, desplace hacia arriba la balanza de apertura. La cámara se apagará automáticamente, con la retracción del objetivo.



Align the hole in the bottom of the film cartridge with the film rewind fork and slip it into the chamber.

Alinee el orificio del fondo del cartucho de la película con la horquilla de rebobinado e introdúzcalo en el receptáculo.

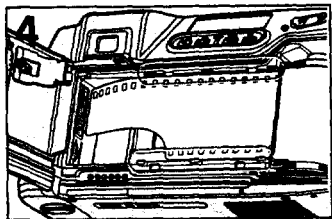


Pull film leader across to the red film leader position index.

Tire del extremo de la película a lo largo del índice rojo de posicionamiento.

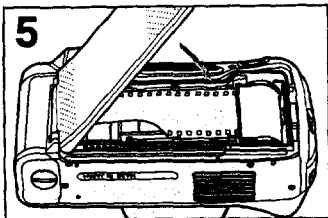
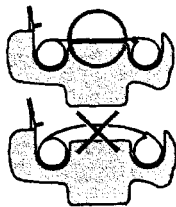
Avoid loading or unloading film in direct sunlight.

Evite cargar y descargar la película a la luz directa del sol.



Make sure the film lies flat, without slack, between the film guides.

Asegúrese de que la película no quede suelta y se enganche bien a sus guías.

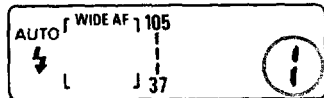


Close camera back.

Film automatically advances to the first frame, with LCD panel showing **1**. After approx. six seconds, LCD turns off.

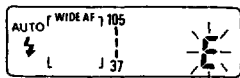
Cierre el respaldo de la cámara.

La película avanzará automáticamente hasta el primer cuadro, con el visualizador de cristal líquido mostrando **1**. Después de aproximadamente seis segundos, el visualizador se apagará.



Loading partly exposed film – film frame skip function

To avoid unintentional double exposure, when loading film previously rewound in mid-roll, skip over exposed frames (see pages 83 to 89).



If film is not properly installed, the LCD panel shows a blinking **E** (for "error") for approx. six seconds, after which LCD turns off. Reload the film properly.

Si la película no está instalada apropiadamente, el visualizador de cristal líquido mostrará una letra **E** que parpadea (indicando "error") por aproximadamente seis segundos, después de lo cual se apaga. Recargue adecuadamente la película.

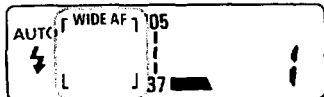
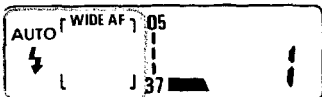
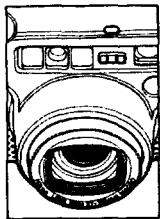
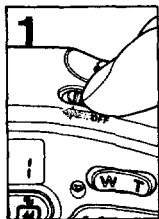
Función de carga de películas parcialmente expuestas – omisión de cuadros de la película



Para evitar la exposición doble involuntaria, cuando esté cargando la película previamente rebobinada hasta la mitad del rollo, omita los cuadros expuestos (véanse las páginas 83 a 89).



BASIC SHOOTING GUIDE



GUIA DE DISPAROS BASICOS



SHOOTING/TOMA DE FOTOGRAFÍAS

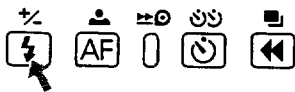


To turn camera on, slide spring-type power switch.
Lens cover automatically opens and lens moves to 37mm wideangle position. See if LCD shows  and  marks.

Para encender la cámara, active el interruptor de tipo resorte.
La cubierta del objetivo se abre automáticamente y el objetivo se des-
plaza a la posición de gran angular de 37 mm. Vea si el visualizador
de cristal líquido muestra las marcas de  y .

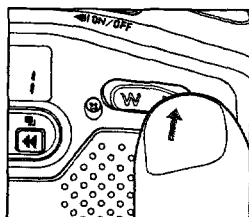
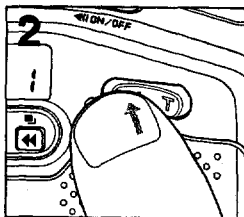
● If  mark is not shown, press  button several times until it ap-
pears. For focus details, see page
52.

● Si no se visualiza la marca ,
pulse el botón  varias veces
hasta que aparezca. Para obtener
más detalles de enfoque, véase
la página 52.



► If ^{AUTO} mark for Auto Flash with Red-Eye Reduction is shown instead of ^{AUTO} mark, press button four times to change flash mode, unless you are taking pictures of people with flash in the dark. For details on red-eye reduction, see pages 44 to 47.

► Si se visualiza la marca ^{AUTO} para Flash Automático con Reducción de "Ojo Rojo", en vez de la marca ^{AUTO} , pulse el botón cuatro veces para cambiar la modalidad de flash, a menos que quiera tomar fotografías de personas con flash en la oscuridad. Para obtener más detalles acerca de la reducción de "ojo rojo", véanse las páginas 44 a 47.



Look through the viewfinder and press zoom button to achieve your desired image size.

Mire por el visor y presione el botón del zoom hasta lograr el tamaño de imagen que usted desee.



For a wideangle view, which makes the subject appear smaller, press the "W" or wideangle side of the zoom button. Use "W" for group portraits and landscapes.

Para una visión en gran angular, que hace que el sujeto aparezca más pequeño, pulse el lado "W" (granangular) del botón del zoom. Utilice "W" para fotografías de grupos y paisajes.



For a closer view, which makes the subject appear larger, press the "T" or telephoto side of the zoom button. Use "T" for portraiture, for inaccessible subjects, or if you simply want to make your subject appear closer. Be sure to hold the camera firmly to prevent camera shake.

Para una visión en teleobjetivo, que hace que el sujeto aparezca más grande, pulse el lado "T" (teleobjetivo) del botón del zoom. Utilice "T" para retratar, para sujetos innaccesibles, o si simplemente quiere que su sujeto aparezca más cerca. Asegúrese de sostener la cámara firmemente para evitar que se mueva.



For your reference, the LCD shows the zoom setting in use.

Para su referencia, el visualizador de cristal líquido muestra la fijación en uso del zoom.

Do *not* hold the lens while pressing the zoom button. If for any reason lens movement is impeded, the lens will stop moving and LCD indications will start blinking. Pressing any button automatically turns the camera off. To resume normal operation, switch the camera on.

No sostenga el objetivo mientras presiona el botón del zoom. Si por cualquier razón, el movimiento del objetivo se obstruye, el objetivo no se desplazará y las indicaciones del visualizador de cristal líquido empezarán a parpadear. Al presionar cualquier botón, la cámara se apagará automáticamente. Para reiniciar la operación normal, encienda la cámara.

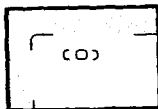


Wide Autofocus frame mark

Marca de encuadre de enfoque automático amplio

Position Wide Autofocus frame mark on the main subject.

Posicione la marca de encuadre de enfoque automático amplio en el sujeto principal.

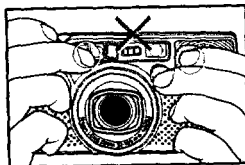
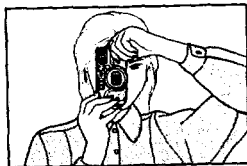
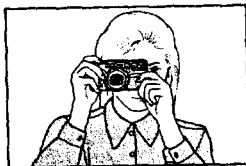


To shoot closeup – from 0.8m (2.6 ft.) to 1m (3.3 ft.)

Frame the subject within the parallax compensation marks.

Cómo disparar en primer plano – de 0,8 m (2,6 pies) a 1 m (3,3 pies)

Encuadre el sujeto dentro de las marcas de compensación de paralaje.

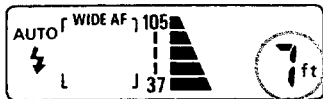
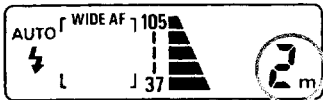
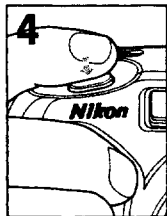


Hold the camera properly

Be sure not to block the lens, autofocus window, or built-in flash with your finger or the camera strap.



Sostenga la cámara en forma adecuada.

Asegúrese de no bloquear el objetivo, ventanilla de enfoque automática o el flash incorporado con su dedo o la correa de la cámara.





Lightly press the shutter release button, and see if the green LED lights up.

While you're lightly pressing the button, the LCD will show the focus distance, instead of the frame number, for your reference.

- *The moment the green LED lights up, focus is locked for this subject-to-camera distance as long as you continue lightly pressing the shutter release button. This gives you the freedom to re-frame your subject and still keep it in focus.*
- *If there is enough light,  will appear in place of  in the LCD panel.*

Pulse levemente el botón del disparador, y vea si se enciende el LED verde.

Mientras pulsa levemente el botón, el visualizador de cristal líquido muestra la distancia focal, en vez del número de cuadro, para su referencia.

- *En el momento en que se enciende el LED verde, el enfoque se bloquea para esa distancia sujeto-cámara en la medida en que usted continúe pulsando levemente el botón del disparador. Esto le da la libertad de volver a encuadrar su sujeto y mantenerlo todavía enfocado.*
- *Si hay suficiente luz, aparecerá  en vez de  en el visualizador de cristal líquido.*



Auto Flash


If red LED lights up: The light is low and the built-in flash will automatically fire when you depress the shutter release button.

- *For details on flash, see pages 35 to 49.*
- *If you have selected Auto Flash with Red-Eye Reduction, the red LED flickers, indicating that flash is ready to fire.*

Flash Automático

Si se enciende el LED rojo: la luz es baja y el flash incorporado destellará automáticamente cuando pulse el disparador.

- *Para obtener más detalles sobre el flash, véanse las páginas 35 a 49.*
- *Si ha seleccionado el Flash Automático con Reducción de "Ojo Rojo", el LED rojo parpadeará, indicando que el flash está listo para disparar.*

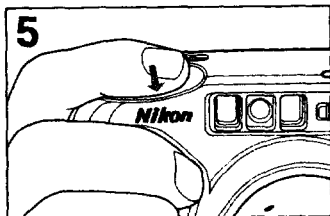


If green LED blinks slowly: The subject is too close — the LCD shows a focus distance of 0.8m or 2.6 ft. Remove finger from shutter release button, step farther away from subject, then lightly press button again and make sure the green LED is no longer blinking. If the green LED is still blinking and the red LED is now on, the subject is beyond the flash shooting range (page 40).

Si el LED verde parpadea lentamente: el sujeto está demasiado cerca — el visualizador de cristal líquido muestra una distancia focal de 0,8 m ó 2,6 pies. Saque el dedo del botón disparador, aléjese del sujeto, luego pulse levemente el botón del disparador otra vez y asegúrese de que el LED verde ya no parpadea. Si el LED verde está todavía parpadeando y el LED rojo se ha encendido, el sujeto está más allá de la distancia de disparo del flash (página 40).

If green LED flickers: It is not possible to shoot the subject with Wide Autofocus. See pages 54 to 55.

Si el LED verde parpadea: No es posible disparar al sujeto con Enfoque Automático Amplio. Véanse las páginas 54 a 55.



To take the picture, fully depress shutter release button. Film automatically advances by one frame, as LCD panel shows.

● *For continuous shooting, see pages 60 to 65.*

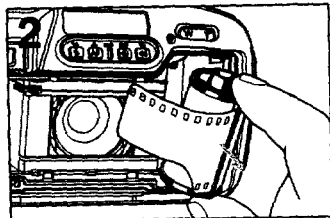
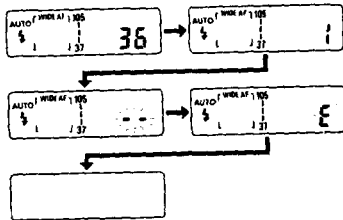
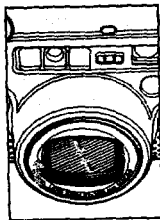
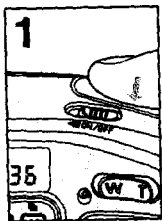
Para tomar la fotografía, pulse a fondo el botón del disparador. La película avanza automáticamente un cuadro, como lo muestra el visualizador de cristal líquido.

● *Para disparos continuos, véanse las páginas 60 a 65.*

● *If red flash ready-light LED blinks when you lightly press the shutter release button for the next shot, it indicates that flash is not sufficiently charged. Remove your finger from the shutter release button and wait a few seconds. Then lightly press the button again.*

● *Si el piloto rojo del flash parpadea, cuando usted pulsa levemente el botón del disparador para el disparo siguiente, esto indica que el flash no está lo suficientemente cargado. Saque su dedo del botón del disparador y espere unos pocos segundos. Luego, pulse levemente el botón otra vez.*

FILM REWIND/REBOBINADO DE LA PELICULA



At the end of the film roll, the lens retracts, the lens cover closes, and the film starts rewinding – all automatically. The frame counter counts backwards until rewind ends, then stops. LCD panel shows **E** blinking for approx. six seconds; then the entire display turns off.

Al final del rollo de la película, el objetivo se contrae, la tapa del objetivo se cierra y la película empieza a rebobinarse, todo automáticamente. El contador de exposiciones cuenta hacia atrás hasta que termina el rebobinado. Luego se detiene. El visualizador de cristal líquido muestra la letra **E**, que parpadea por aproximadamente seis segundos; luego todo el visualizador se apaga.

Open camera back and remove film cartridge.

● *Film tip is not rewound into cartridge; mark the roll or push the tip in to avoid mixing used with unused film rolls.*

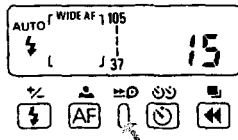
Abra el respaldo de la cámara y saque el cartucho de la película.

● *La punta de la película no se rebobina dentro del cartucho; marque el rollo o empuje la punta hacia adentro para evitar confusiones con rollos de películas virgenes.*

To stop film rewind

noise: Slide the power switch to the left and hold it in. This feature is useful in situations where people could find rewind noise disturbing (e.g., theater, church). Film rewind continues the moment you release the switch.

Para detener el ruido de rebobinado de la película: desplace el conmutador de energía hacia la izquierda y sostengalo ahí. Esta característica es útil en situaciones en que el ruido del rebobinado puede resultar molesto para la gente (por ejemplo, en el teatro, la iglesia). El rebobinado de la película continúa en el momento de liberar el conmutador.



To rewind film before you reach the end of film roll: Push mid-roll rewind button with a pointed object. If you want to use the roll again, either take note of the number of the last exposure so you can skip over the exposed frames when reloading the film or follow the instructions on pages 83 to 89.

Para rebobinar la película antes de terminar el rollo: presione el botón de rebobinado a la mitad del rollo con un objeto puntiagudo. Si quiere utilizar el rollo de nuevo, anote el número de la última exposición de manera que pueda omitir los cuadros expuestos cuando recargue la película, o siga las instrucciones de las páginas 83 a 89.

To save battery power: Switch the camera off when you're not using it. If you forget to, after approx. three minutes the lens will automatically retract to the 37mm focal length setting, *without closing*, and the LCD panel automatically turns off. Lightly depressing the shutter release button will reactivate the LCD panel.

To protect the lens from dust, moisture etc.: Close the lens by switching camera power off.

Para ahorrar carga de las pilas: apague la cámara cuando no la esté utilizando. Si se le olvida hacerlo, después de tres minutos el objetivo se contraerá automáticamente a la posición de distancia focal de 37 mm, sin cerrarse, y el visualizador de cristal líquido se apagará automáticamente. Al pulsar levemente el botón del disparador se reactivará el visualizador de cristal líquido.

Para proteger el objetivo del polvo, humedad, etc: cierre el objetivo apagando la cámara.

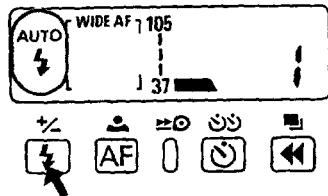
ADVANCED SHOOTING GUIDE

Now that you feel comfortable using the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME in its most basic mode, you are ready to use its built-in features for advanced picture-taking techniques. These techniques involve the use of the LCD panel to confirm operation, the five multifunction buttons immediately below it, plus the zoom button and the shutter release button. It is important that you master the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME's easy-to-understand symbols; until then, keep this manual handy. This way you can enjoy all the rewards of owning the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME. Remember, practice makes perfect!

GUIA DE DISPAROS AVANZADOS

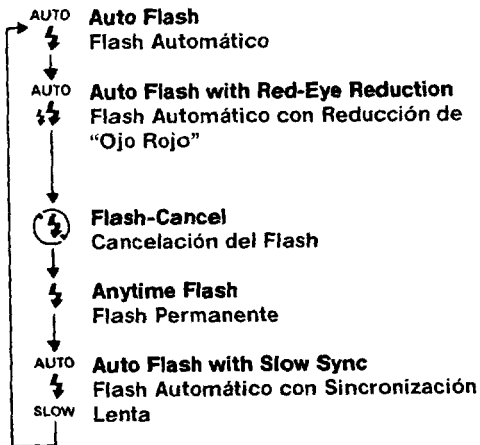
Ahora que se siente cómodo usando la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME en su modalidad más básica, Ud. está preparado para utilizar sus características incorporadas para tomar fotografías de avanzada técnica. Estas incluyen la utilización del visualizador de cristal líquido para comprobar la operación, los cinco botones de funciones múltiples inmediatamente abajo de éste, además del botón de zoom y el botón del disparador. Es importante que usted domine los símbolos fáciles de entender de la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME; hasta entonces, mantenga este manual siempre a mano. De esta manera usted puede disfrutar todas las ventajas de tener la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME. ¡Recuerde, la práctica hace al maestro!

ADVANCED SMART FLASH/FLASH INTELIGENTE AVANZADO

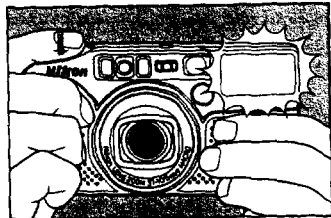
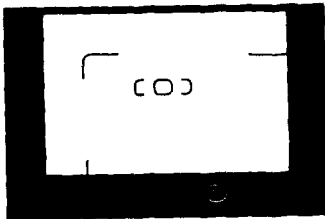
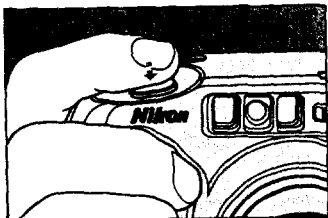


Auto Flash, indicated in the LCD with ^{AUTO} mark, is the Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME's basic flash mode. To activate the other flash modes, press **[1/2]** as follows, while referring to the LCD panel for confirmation:

El Flash Automático, indicado en el visualizador de cristal líquido con la marca ^{AUTO}, es la modalidad de flash básica de la Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME. Para activar las otras modalidades de flash, pulse **[1/2]** como sigue, mientras se remite al visualizador de cristal líquido para su confirmación.



-
- Depending on other functions currently set on the camera, certain flash modes cannot be set. For example, if Infinity Focus is set, only the Flash-Cancel mode can be activated. See page 114 for details on this and similar situations.
 - If, after using Flash-Cancel, Anytime Flash or Slow Sync, you turn power off or open the camera back, the flash mode will automatically be reset to Auto Flash or Auto Flash with Red-Eye Reduction.
 - Dependiendo de otras funciones actualmente establecidas en la cámara, no se pueden fijar ciertas modalidades de flash. Por ejemplo, si se fija el Enfoque Infinito, sólo se puede activar la modalidad de Cancelación de Flash. Véase la página 115 para obtener más detalles acerca de esto y situaciones similares.
 - Si después de utilizar la Cancelación de Flash, Flash Permanente o Sincronización Lenta, usted apaga la cámara o abre su respaldo, la modalidad de flash se repondrá automáticamente a Flash Automático o Flash Automático con Reducción de "Ojo Rojo".



When to use

AUTO **Auto Flash**




Flash fires automatically when there's not enough light or the subject is in shadow. In this case, if you lightly press the shutter release button, the red LED will light up, indicating flash is ready. You then depress the shutter release button to take the picture.


Cuand utilizar el flash


AUTO **Flash Automático**





El flash se enciende automáticamente cuando no hay suficiente luz o el sujeto está en la sombra. En este caso, si pulsa levemente el botón del disparador, el LED rojo se encenderá indicando que el flash está listo. Luego pulse a fondo el botón del disparador para tomar la fotografía.


AUTO
 **Auto Flash with Red-Eye Reduction**
Use this mode to reduce the possibility of red-eye when shooting people or animals in the dark. See pages 44 to 47.


 **Flash-Cancel**
This mode is used to shoot without flash in lighting conditions where the camera would automatically fire the flash.


 **Anytime Flash**
This enables you to use flash anytime you want to.

AUTO
 **Auto Flash with Slow Sync**
SLOW
This mode is used to make background details more visible in night scenes. See pages 48 to 49.

AUTO
 **Flash Automático con Reducción de “Ojo Rojo”**
Use esta modalidad para reducir la posibilidad de ojo rojo cuando fotografía personas o animales en la oscuridad (Véanse las páginas 44 a 47).

 **Cancelación de Flash**
Esta modalidad se utiliza para disparar sin flash en condiciones de iluminación donde la cámara haría disparar automáticamente el flash.

 **Flash Permanente**
Esta modalidad le permite utilizar el flash en todo momento.

AUTO
 **Flash Automático con Sincronización Lenta**
SLOW
Esta modalidad se utiliza para destacar los detalles de fondo en escenas nocturnas. (Véanse las páginas 48 a 49).

Flash shooting range

Before shooting with flash, make sure the subject is within the flash shooting range for the film speed in use. The minimum flash shooting distance is fixed at 0.8m (2.6 ft.). The maximum flash shooting distance for *print film* varies as follows:

Margen de disparo del flash

Antes de disparar con el flash, asegúrese de que el sujeto está dentro del margen de disparo del flash para la sensibilidad de película que se está utilizando. La distancia mínima de disparo del flash se fija a 0,8 m (2,6 pies). La distancia mínima de disparo de flash para película de ampliaciones varía como sigue:

Unit: m (ft.) Unidad: m(pie)

ISO film speed Sensibilidad de la película ISO	Maximum flash shooting distance (Print film only) Distancia máxima de dispar del flash (Solo películas de ampliaciones)	
	37mm zoom setting Posición del zoom de 37mm	105mm zoom setting Posición del zoom de 105mm
64	6.5 (21.3)	3 (9.8)
100	7.5 (24.6)	3.5 (11.5)
200	10.5 (34.4)	5 (16.4)
400	15 (49.2)	7 (23.0)
800	23 (75.5)	11 (36.1)
1600	30 (98.4)	14 (45.9)
3200	42 (137.8)	20 (65.6)


Too-distant subject warning

If the green LED blinks slowly for a few seconds, the subject is beyond the flash shooting range. Move closer to the subject.

Advertencia en caso de sujetos que están demasiado lejos

Si el LED verde parpadea lentamente por unos pocos segundos, el sujeto está más allá del alcance del flash. Acérquese al sujeto.

Color slide film maximum shooting distance

For ISO 64 color slide film, it is 4m (13.1 ft.) at the 37mm zoom setting, and 2m (6.6 ft.) at the 105mm zoom setting.

Overexposure may occur if you take pictures of subjects less than 1m (approx. 3.3 ft.) away with slide film rated ISO 1000 or higher.

Distancia máxima de disparo para diapositivas en colores

Para las diapositivas en colores de ISO 64, la distancia máxima es de 4m (13,1 pies) en la posición del zoom de 37 mm, y de 2m (6,6 pies) en la posición del zoom de 105 mm. La sobre exposición puede ocurrir si Ud. toma fotografías a menos de 1m (3,3 pies aproximadamente) con diapositivas de ISO 1000 o de mayor sensibilidad.



Fill-flash — to take optimum exposures of backlit scenes

In situations where a dark subject is positioned against a bright background (i.e., person in front of window in bright daylight), the built-in flash automatically fires, brightening the subject with fill-in lighting and preventing the picture from being underexposed.

- *To cancel fill-flash (i.e., to make exposure compensation without fill-flash or if you want the dark-subject-against-bright-background effect), use the Flash-Cancel mode. For details on exposure compensation, see pages 74 to 77.*
- *The Anytime Flash mode gives you fill-flash literally anytime you want it, regardless of the subject's brightness.*

Flash de relleno – para lograr óptimas exposiciones de escenas a contraluz

En situaciones donde un sujeto oscuro se posiciona contra un fondo iluminado (por ejemplo, tomado frente a una ventana con luz de día brillante), el flash incorporado dispara automáticamente, iluminando al sujeto con luz de relleno y previniendo que la fotografía salga subexpuesta.

- *Para cancelar el flash de relleno (por ejemplo, para hacer una compensación de exposición sin flash de relleno o si desea un efecto de sujeto oscuro contra fondo brillante), utilice la modalidad de cancelación de flash. Para obtener más detalles sobre la compensación de exposición, véanse las páginas 74 a 77.*
- *La modalidad de flash permanente le proporciona un flash de relleno en todo momento que lo desee, sin importar la luminosidad del sujeto.*

Red-eye reduction – to take better flash portraits

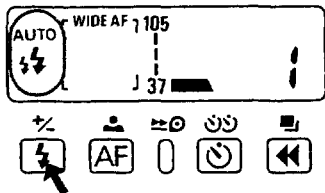
"Red-eye" is a phenomenon in flash photography, in which the center portions of a subject's eyes (people or, sometimes, animals) appear bright red in color pictures, and white in B&W pictures.



To substantially reduce the red-eye effect, the camera's flash operation includes a special red-eye reduction mode. With this mode, when you fully depress the shutter release button, the flash fires four times. The first three, weaker, flashes cause the subject's eye pupils to become smaller, reducing the appearance of red-eye. At the fourth flash, with full brightness, the picture is actually taken.

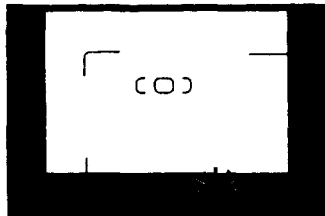
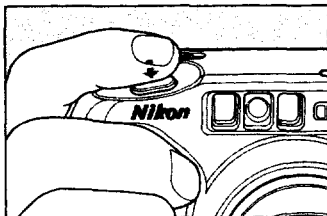
Reducción de "ojo rojo" – para tomar mejores retratos con flash

El "ojo rojo" es un fenómeno en la fotografía con flash, en el cual la parte central del ojo de un sujeto (personas o, algunas veces, animales) aparece con un color rojo brillante en las fotografías en color, y blanco en las fotografías en blanco y negro.

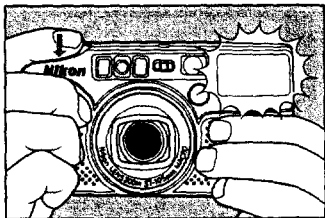
Para reducir sustancialmente el efecto de "ojo rojo", la operación del flash de la cámara incluye una modalidad especial que disminuye dicho efecto. Cuando se pulsa a fondo el botón del disparador, el flash dispara cuatro veces. Las tres primeras son débiles, lo que provoca que las pupilas del sujeto se achiquen, reduciendo la posibilidad de aparición del mencionado fenómeno. El cuarto flash, de gran luminosidad, es aquél con el que se toma realmente la fotografía.



1. Press the  button so the ^{AUTO} mark appears in the LCD panel.
1. Pulse el botón  de manera que la marca ^{AUTO} aparezca en el visualizador de cristal líquido.



2. Lightly press the shutter release button and see if the red LED is flickering.
 - When Auto Flash with Red-Eye Reduction is in operation, the red LED flickers (it does not light up fully), indicating flash readiness.
 - The flash shooting range is the same as that for Auto Flash. See page 40.
2. Pulse levemente el botón del disparador y vea si el LED rojo está parpadeando.
 - Cuando el flash automático con reducción de "ojo rojo" está funcionando, el LED rojo parpadea (no se enciende completamente), indicando que el flash está listo.
 - El margen de disparo es el mismo que el del flash automático (véase la página 40).



3. Depress the shutter release button. It is only at the fourth flash that the shutter is released and the picture taken, so hold the camera steadily and make sure your subject keeps still during all four flashes.
3. Pulse a fondo el botón del disparador. Sólo al cuarto destello el obturador se dispara tomándose la fotografía, de manera que sujete la cámara firmemente y asegúrese de que el sujeto se mantenga inmóvil durante los cuatro destellos.

For best results against red-eye:

- Make your subject look straight at the camera.
- If your subject has poor eyesight, ask him or her to wear corrective eyeglasses or contact lenses.
- When shooting indoors, make the room as bright as possible.
- In close-range shooting, shoot with the lens at the 37mm wideangle position.

Note that red-eye tends to be more pronounced with children and cannot be as effectively reduced.

Once you've activated the Auto Flash with Red-Eye Reduction mode and taken at least one picture, the Red-Eye Reduction mode remains in operation until you set another flash mode.

Indicaciones para obtener mejores resultados contra el efecto de los "ojos rojos":

- Haga al sujeto mirar directamente hacia la cámara.
- Si el sujeto tiene problemas de visión, pídale que use lentes ópticos o de contacto.
- Cuando tome fotografías en interiores, procure que la pieza esté lo más iluminada posible.
- En disparos a corta distancia, opere con el objetivo gran angular en la posición de 37 mm.

Tenga en cuenta que la tendencia del efecto de "ojos rojos" se hace más pronunciada en los niños y no puede ser efectivamente reducida.

Una vez que haya activado la modalidad de flash con reducción de "ojo rojo" y haya tomado por lo menos una fotografía, la modalidad permanecerá activa hasta que se fije una nueva.



Slow sync – to make night backgrounds more visible

If you take a picture of a subject using Auto Flash (with or without red-eye reduction) at a relatively close distance, the subject will appear bright and well exposed, but the background usually comes out very dark, almost black. To improve background exposure, use Slow Sync.

Although the slowest shutter speed for Auto Flash is approximately 1/70 sec., when using Slow Sync the shutter speed can be controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec., thus allowing better exposure of both the main flash-illuminated subject and the darker ambient-light-illuminated subject.

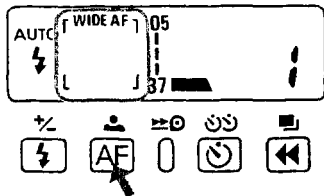


Sincronización lenta — para hacer más visibles los fondos oscuros

Cuando se toma una fotografía de un sujeto usando la modalidad de flash automático (con o sin reducción de "ojo rojo") a una distancia relativamente corta, el sujeto aparecerá iluminado y bien expuesto, pero el fondo resultará comunmente muy oscuro, casi negro. Para mejorar la exposición del fondo, use la sincronización lenta. Aunque la velocidad de obturación más lenta para la modalidad de flash automático es de 1/70 de segundo, cuando se usa la sincronización lenta la velocidad de obturación, ésta puede ser controlada a velocidades tan bajas como 1/4 de segundo, lográndose una mejor exposición del sujeto principal iluminado por el flash y del sujeto iluminado por la luz ambiente más mortecina.

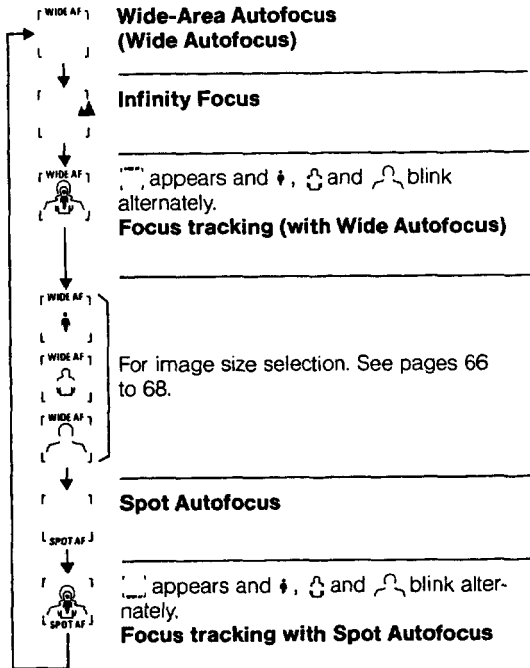
In Slow Sync, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod, or brace yourself against a wall or something sturdy to prevent camera shake.

En sincronización lenta, la velocidad de obturación es relativamente lenta, de manera que le conviene montar la cámara en un trípode, o apoyarse contra una pared o algo firme para evitar el movimiento de la cámara.







Switching camera power on automatically activates Wide-Area Autofocus (Wide Autofocus) with mark appearing in the LCD panel. You can change focus operation according to the following sequence by pressing the button:

Al encender la cámara se activa automáticamente el enfoque automático amplio y la marca aparece en el visualizador de cristal líquido. Se puede cambiar la operación de enfoque de acuerdo con la siguiente frecuencia pulsando el botón .



Enfoque automático amplio





Enfoque a infinito

 aparece y ,  y  parpadean en forma alternada.

Seguimiento de enfoque (con enfoque automático amplio)

Para la selección de tamaño de la imagen, véanse la páginas 66 a 68.

Enfoque automático central

 aparece y ,  y  parpadean en forma alternada.

Seguimiento de enfoque con enfoque automático central

- Depending on other functions already set on the camera, certain focus modes cannot be set. For mode/function compatibility, see page 114.
- Don't keep the button pressed for three seconds or longer. Otherwise, the focus distance indication unit will change from **m** (meters) to **ft** (feet), or vice versa.
- Turning power off, opening the camera back or changing batteries automatically resets the focus mode to Wide Autofocus.
- Dependiendo de otras funciones ya fijadas en la cámara, ciertas modalidades de enfoque no se pueden fijar. Para la compatibilidad de modalidad/función, véase la página 115.
- No mantenga el botón pulsado durante tres segundos o más. De lo contrario, la unidad de indicación de distancia de enfoque cambiará de **m** (metros) a **ft** (pies), o viceversa.
- Apagar la cámara, abrir el respaldo o cambiar las pilas, reposiciona en forma automática la modalidad de enfoque a enfoque automático amplio.

When to use

Wide Autofocus

- To shoot most subjects, use Wide Autofocus.
- It is automatically activated when the camera is switched on. In this mode, off-center subjects come out in focus, as long as they are within the Wide Autofocus frame marks.

Infinity Focus

- With focus locked at infinity, this is the mode to use for shooting landscapes or distant scenes, even through glass window panes.

Spot Autofocus

- With Spot Autofocus, focus detection is restricted to the portion of the subject on the central frame mark.
- Use Spot Autofocus when you want to shoot a certain subject among some others (pages 56 to 57) or when Wide Autofocus is impossible (page 55).

Focus Tracking

- Use Focus Tracking to take pictures of moving subjects. See pages 58 to 59.



Quando usar el enfoque automático

Enfoque automático amplio

- Para la mayoría de las fotografías, utilice el enfoque automático amplio. Se activa automáticamente cuando se enciende la cámara. En esta modalidad, los sujetos descentrados aparecerán enfocados, en la medida que se encuentren dentro de las marcas de encuadre del enfoque automático amplio.

Enfoque a infinito

- Cuando el enfoque se fija en infinito, se pueden fotografiar eficazmente paisajes o escenas distantes incluso a través de vidrios o ventanas.

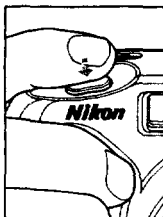
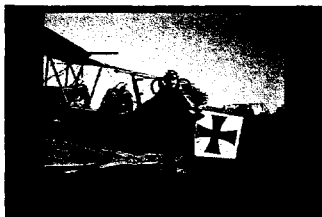
Enfoque automático central

- Con el enfoque automático central, el enfoque se restringe a la parte del sujeto que se encuentra dentro de las marcas de encuadre respectivas.
- Utilice esta modalidad de enfoque automático cuando desee disparar a un sujeto en particular situado entre otros (véanse las páginas 56 a 57), o cuando la utilización del enfoque automático amplio es imposible (véase la página 55).

Seguimiento de enfoque

- Utilice el seguimiento de enfoque para tomar fotografías de sujetos en movimiento (véanse las páginas 58 a 59).



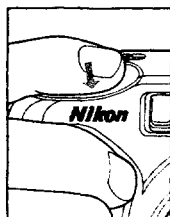


To shoot subject outside Wide Autofocus frame marks

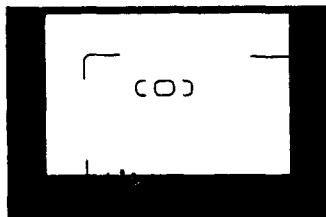
1. First compose the picture through the viewfinder with the subject centered; then lightly press the shutter release button to lock focus, confirming that the green LED lights up.

Para tomar sujetos fuera de las marcas de encuadre de enfoque automático amplio

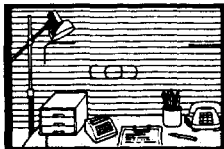
1. Primero, componga la imagen a través del visor con el sujeto centrado, luego pulse levemente el botón del disparador para bloquear el enfoque, confirmando que el LED verde se encienda.



2. With the focus locked, recompose the picture and shoot.
2. Con el enfoque bloqueado, recomponga la imagen y dispare.



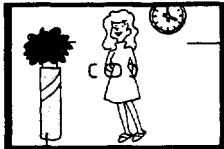
a.



b.



c.



If green LED flickers

Wide Area Autofocus works perfectly in most situations, but occasionally a severe condition may inhibit its operation, as indicated by a flickering green LED. If green LED flickers, use focus lock with Spot Autofocus (page 55) or Preset Focus (pages 78 to 82).

A flickering green LED indicates one of the following:

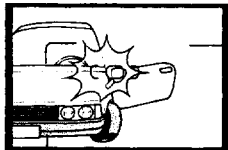
Si el LED verde parpadea

El enfoque automático de zonas amplias funciona perfectamente en la mayoría de las situaciones, como lo indica el parpadeo de un LED verde, pero ocasionalmente condiciones extremas podrían inhabilitar su funcionamiento. Si el LED verde destella, úselo el bloqueo de enfoque con el enfoque automático central (página 55) o el enfoque prefijado (véanse las páginas 78 a 82).

El parpadeo del LED verde indica uno de los siguientes casos:

- a. Subject has no vertical lines.
 - b. Subject is dark and farther than 4m (13.1 ft.).
 - c. Subject has low contrast.
-
- a. El sujeto no tiene líneas verticales.
 - b. El sujeto es oscuro y está más allá de 4 m (13,1 pies).
 - c. El sujeto tiene poco contraste.

d.



d. Subject has a glossy, light-reflecting surface such as a shiny car.

e. Subject is strongly backlit.

d. El sujeto es brillante, una superficie que refleja luz, como en el caso de un auto.

e. El sujeto se encuentra fuertemente a contraluz.

e.



If Wide Autofocus is impossible –

1. Activate Spot Autofocus by pressing **[AF]** button.
2. Compose the picture so that the Spot Autofocus frame is covered by another object at the same distance from the camera; then lightly press the shutter release button and see if the green LED lights up.
3. Keeping the shutter release button lightly pressed to lock focus, recompose the picture as you will, then shoot.

Si el enfoque automático amplio es imposible:

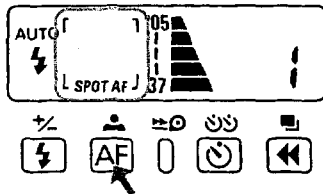
1. Active el enfoque automático central pulsando el botón **[AF]**.
2. Componga la fotografía de manera que el encuadre de enfoque automático central esté cubierto por otro objeto a la misma distancia de la cámara, luego pulse levemente el botón del disparador y vea si se enciende el LED verde.
3. Manteniendo el botón del disparador presionado levemente para bloquear el enfoque, corrija el encuadre de la imagen como desee, y luego dispáre.

Spot Autofocus – to take pictures of scenes with various subjects at different distances

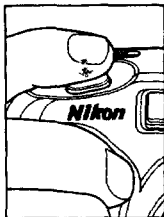
If there are several subjects in the picture, at different distances, and more than one appears within the Wide Area focus detection zone, it is better to use Spot Autofocus to ensure that the precise subject of your choice appears in sharp focus.

Enfoque automático al punto – cómo tomar fotografías de escenas con sujetos ubicados a diferentes distancias de la cámara

Si hay muchos sujetos en la fotografía, a diferentes distancias, y más de uno aparece dentro de la zona de detección del enfoque de Zona Amplia, es mejor utilizar el Enfoque Automático de Proyección para asegurarse de que el sujeto preciso que usted eligió aparezca en el enfoque definido.

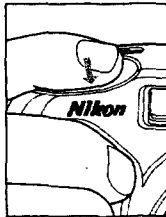
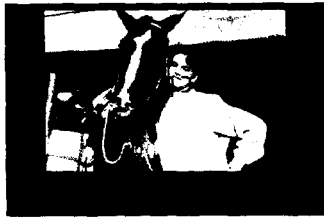


1. To set Spot Autofocus, press the **AF** button until the appropriate symbol is shown on the LCD.
1. Para fijar el enfoque automático central, pulse el botón **AF** hasta que el símbolo apropiado aparezca en el visualizador de cristal líquido.



2. To lock focus on your subject after first centering it on the viewfinder and then recomposing, lightly press the shutter release button, and confirm that the green LED lights up.

2. Para bloquear el enfoque del sujeto después de centrarlo primeramente en el visor y luego corregir el encuadre, pulse levemente el botón del disparador y compruebe que se enciende el LED verde.



3. With focus locked, re-compose the picture as desired, then shoot.

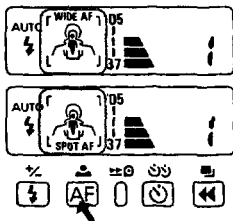
3. Con el enfoque bloqueado, corrija el encuadre de la imagen como desee y dispare.

Focus tracking – to take pictures of a moving subject

In Focus Tracking, as long as the shutter release button is lightly pressed, the camera will continue to detect the focus of a moving subject.

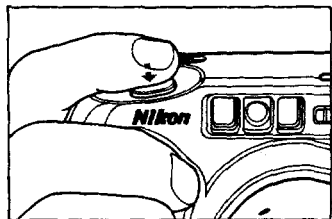
Seguimiento de enfoque – cómo tomar fotografías de sujetos en movimiento

En el seguimiento de enfoque, en la medida en que el botón del disparador esté levemente pulsado, la cámara continuará detectando el enfoque de un sujeto en movimiento.

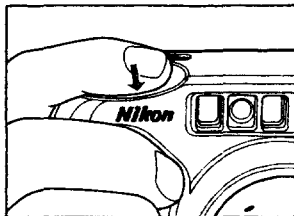


1. Press **AF** button several times until the , and blink alternately with the mark for Wide Autofocus or mark for Spot Autofocus in the LCD panel.

1. Pulse el botón **AF** varias veces hasta que , y parpadeen en forma alternada con la marca del enfoque automático amplio, o la marca del enfoque automático central, en el visualizador de cristal líquido.



2. Put the Wide Autofocus frame or Spot Autofocus frame on the subject, and lightly press the shutter release button to lock focus, making sure the green LED is lit.
2. Ponga el encuadre de enfoque automático amplio o central sobre el sujeto, y pulse levemente el botón del disparador al bloqueo de enfoque, asegurándose que el LED verde está encendido.



- *Green LED blinks slowly if the subject is too near.*
- *Green LED flickers if the subject cannot be focused on.*
- *Shooting subjects moving too fast or irregularly may result in out-of-focus pictures even if the green LED lights up.*
- *Focus distance scale does not appear.*

3. Fully depress the shutter release button.

- *El LED verde parpadea lentamente si el sujeto está muy cerca.*
- *El LED verde parpadea si el sujeto no se puede enfocar.*
- *Si el sujeto se mueve muy rápido o en forma irregular, puede resultar una fotografía fuera de foco aun si se enciende el LED verde.*
- *La escala de distancia de enfoque no aparece.*

3. Pulse a fondo el botón del disparador.

Autofocus in dim light

The AF assist illuminator LED emits an infrared light beam to help the autofocus sensor measure camera-to-subject distance. In this case, the focus detecting range is 0.8m to 4m (2.6 ft. to 13.1 ft.). If the subject is beyond this range, the green LED flickers, indicating that autofocus operation is impossible.


Enfoque automático con luz débil


El LED iluminador de AF emite un haz de luz infrarroja para ayudar al sensor de localización automática a medir la distancia entre el sujeto y la cámara. En este caso el margen de detección de enfoque es de 0,8 m a 4,0 m (2,6 pies a 13,1 pies). Si el sujeto está fuera de este margen, el LED verde parpadea, indicando que la operación con enfoque automático es imposible.

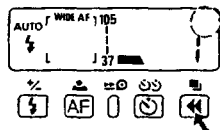
CONTINUOUS SHOOTING/DISPARO CONTINUO

Unlike single-frame shooting which advances the film one frame every time you fully depress the shutter release button, continuous shooting keeps advancing the film until you take your finger off the shutter release button. Continuous shooting is useful for fast-action photography. You have a choice of continuous shooting with or without auto zoom operation.

A diferencia del disparo por cuadros individuales, que avanza la película un cuadro cada vez que se pulsa totalmente el botón del disparador, el disparo continuo mantiene avanzando la película hasta que se retira el dedo del botón del disparador. El disparo continuo es muy útil para fotografías de acción rápida. Existe la posibilidad de elegir el disparo continuo con o sin la operación de zoom automático.

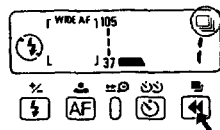
Pressing  button sequentially changes the film advance mode as follows:

Pulsando el botón , la modalidad de avance de película cambia secuencialmente de la manera siguiente:



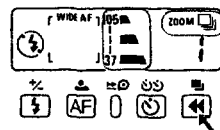
Single-frame shooting

Disparo de un cuadro



Normal continuous shooting

Disparo continuo normal



Continuous shooting with auto zoom function

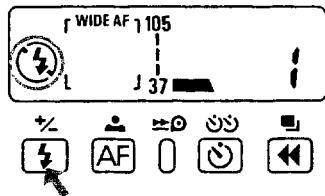
Disparo continuo con función de zoom automático

To perform Continuous Shooting, first reset the camera from the Focus Tracking (page 58), Image Size Selection (page 66) or Self-Timer mode (page 69).

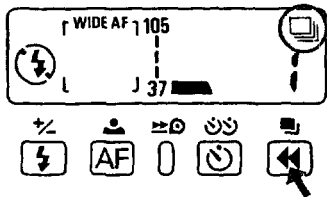
Para realizar el disparo continuo, reposicione primero la cámara desde el seguimiento de enfoque (página 58), selección de tamaño de la imagen (véase la página 66) o modalidad de disparador automático (véase la página 69).





Continuous shooting without auto zoom operation

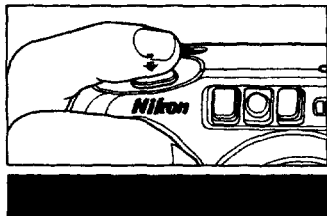
Disparo continuo sin la operación de zoom automático



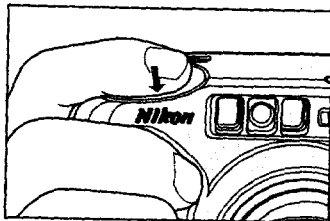
1. Set the Flash-Cancel mode.
Once flash fires, continuous shooting operation stops; to start all over again, you have to take your finger off the shutter release button.
1. Fije la modalidad de cancelación del flash.
Una vez que el flash se dispara, la operación de disparo continuo se detiene; para empezar todo de nuevo, debe sacar el dedo del botón del disparador.



2. Press the  button until the LCD panel shows the  mark for normal continuous shooting.
 - Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will activate the Preset Focus mode (pages 78 to 82) or the Film Skip mode (pages 83 to 89).
2. Pulse el botón  hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca  para disparo continuo normal.
 - No mantenga el botón pulsado por más de tres segundos o más, porque se activará la modalidad de enfoque prefijado (páginas 78 a 82) o la modalidad de omisión de la película (páginas 83 a 89).



3. Lightly press the shutter release button and see if the green LED lights up.
3. Pulse levemente el botón del disparador y vea si se enciende el LED verde.



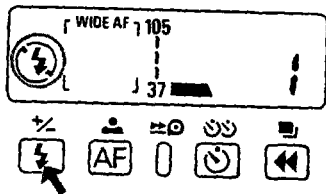
Continuous shooting with auto zoom operation

Disparo continuo con la operación de zoom automático

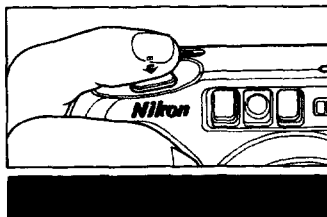
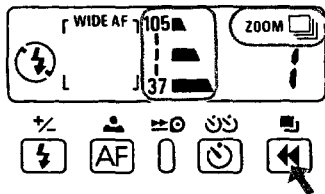
4. Fully depress the shutter release button, and hold it in as long as you wish to continue shooting.
4. Pulse a fondo el botón del disparador y manténgalo así en tanto desee seguir disparando.






Don't forget to reset the Flash-Cancel mode to Auto Flash!

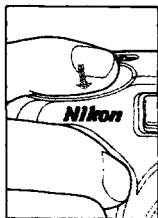
¡No se olvide de poner la modalidad de cancelación del flash a flash automático!



1. Set the Flash-Cancel mode. *Once flash fires, continuous shooting operation stops; to start all over again, you have to take your finger off the shutter release button.*
1. Fije la modalidad de cancelación del flash. *Una vez que el flash se dispara, la operación de disparo continuo se detiene; para empezar todo de nuevo, debe sacar el dedo del botón del disparador.*



2. Press the  button until the LCD panel shows the  mark alongside the focal length scale .
 - Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will activate the Preset Focus mode (pages 78 to 82) or the Film Skip mode (pages 83 to 89).
 - In this mode, pressing the zoom button automatically sets the lens to 37mm or 105mm, without any focal lengths in between.
 3. Lightly press the shutter release button, and see if green LED lights up inside viewfinder.
2. Pulse el botón de avance de película hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca  junto a la escala de distancia focal .
 - No mantenga el botón pulsado por más de tres segundos, porque se activará la modalidad de enfoque prefijado (véanse las páginas 78 a 82) o la modalidad de omisión de la película (véanse las páginas 83 a 89).
 - En esta modalidad, presionando el botón del zoom se fijará automáticamente el objetivo en 37 mm ó 105 mm, sin ninguna distancia focal entremedio.
 3. Pulse levemente el botón del disparador y vea si se enciende el LED verde dentro del visor.



37mm



70mm



105mm

4. Fully depress the shutter release button, and hold it in.

Three shots are continuously taken at three different focal length settings, as follows:

Lens already set at 37mm – 37mm, followed by 70mm and 105mm.

Lens already set at 105mm – 105mm, followed by 70mm and 37mm.

- After all three shots are taken, the film advance mode is automatically reset to single-frame shooting.

4. Pulse a fondo el botón del disparador y manténgalo así. Se producen tres disparos en forma continua con tres posiciones de distancias focales diferentes, como sigue:

Objetivo ya fijado en 37 mm – 37 mm, seguido de 70 mm y 105 mm.

Objetivo ya fijado en 105 mm – 105 mm, seguido de 70 mm y 37 mm.

- Después de tomadas las tres fotografías, la modalidad de avance de la película se repone automáticamente a disparo de un cuadro.

Don't forget to reset the Flash-Cancel mode to Auto Flash!

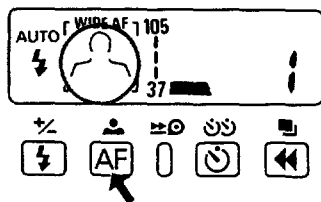
¡No olvide reponer la modalidad de cancelación del flash a flash automático!







IMAGE SIZE SELECTION/SELECCION DE TAMAÑO DE LA IMAGEN

When to use: This feature is great for portrait photography, allowing you to vary your pictures of people — from face closeups to full body shots — automatically. *To use this function, first reset the camera from the Continuous shooting or Preset Focus mode.*

Cuándo usarla: esta característica es útil para fotografías de retratos, permitiendo variar las fotografías de personas desde primeros planos de caras hasta cuerpos completos, en forma automática.

Para usar esta función, primero reposicione la cámara desde la modalidad de disparo continuo o enfoque prefijado.



1. First choose the desired image size from  (full-body),  (half-body) or , by pressing the **AF** button until the appropriate symbol appears in the LCD panel.
1. Primero escoja el tamaño de imagen deseado de  (cuerpo completo),  (medio cuerpo) o , pulsando el botón **AF** hasta que el símbolo apropiado aparezca en el visualizador de cristal líquido.

[WIDE AF]



[WIDE AF]



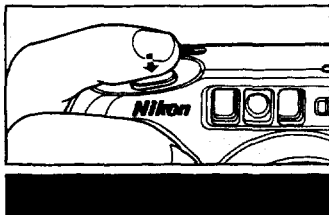
[WIDE AF]



- *Do not keep the button pressed for three seconds or longer; this will change focused distance unit from meters to feet, or vice versa (page 18).*
- *No mantenga el botón pulsado durante tres segundos o más. De lo contrario, la unidad de indicación de distancia cambiará de metros a pies, o viceversa (página 18).*

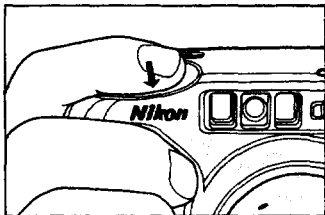
Actual image size depends on the subject's distance and size. It will approximate the selected size, corresponding to the image size in the viewfinder at the moment the picture is taken.

El tamaño de la imagen real depende de la distancia y tamaño del sujeto. Se aproximará al tamaño seleccionado, correspondiéndose con el tamaño de la imagen en el visor en el momento del disparo.



- 2.** To move the lens to the selected image size, lightly press the shutter release button, and confirm that the green focus LED lights up.
- *Do not press the zoom button; this will automatically cancel the Image Size Selection mode.*

- 2.** Para desplazar el objetivo al tamaño de imagen seleccionado, pulse levemente el botón del disparador, y compruebe que el LED de enfoque verde se enciende.
- *No pulse el botón del zoom, porque se cancelará automáticamente la modalidad de selección de tamaño.*



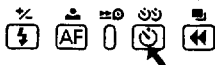
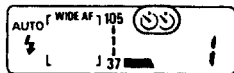
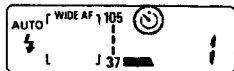
- 3.** To take the picture, fully depress the shutter release button.



- 3.** Para tomar la fotografía, pulse a fondo el botón del disparador.


SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMÁTICO



To use the self-timer, first reset the camera from continuous shooting with or without auto zoom or from the Focus Tracking mode.


Para usar el disparador automático, primero reposicione la cámara desde la modalidad de disparo continuo con o sin zoom automático o desde la modalidad de seguimiento de enfoque.

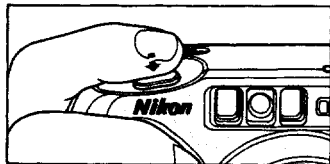


1. To take a single self-timer shot, press the  button until the appropriate symbol () appears in the LCD panel.

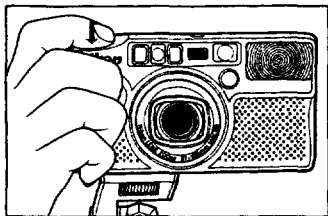
To take two successive self-timer shots, press the button until () is shown.

1. Para tomar una sola fotografía con el disparador automático, pulse el botón  hasta que aparezca el símbolo  apropiado en el visualizador de cristal líquido.

Para tomar dos fotografías con el disparador automático, pulse el botón hasta que aparezca el símbolo () apropiado.



2. Compose picture and lightly press the shutter release button, confirming at the same time that the green LED lights up.
2. Componga la imagen y pulse levemente el botón del disparador, comprobando al mismo tiempo el encendido del LED verde.

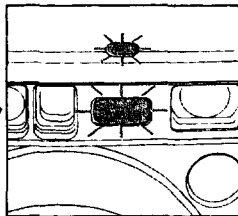
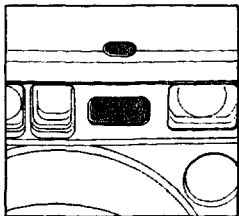


- 3.** To start the self-timer, fully depress the shutter release button.

The self-timer indicator lamp turns on, and after approx. seven seconds, the indicator lamps starts blinking to warn you to get ready; the shutter is released three seconds later.

In the two-shot self-timer mode, the film automatically advances after the first shot, and the second exposure is taken after approx. five seconds*, with the self-timer LED lighting up for two seconds, then blinking for three seconds.

**In flash photography, note that the self-timer will not operate until the flash is fully charged.*

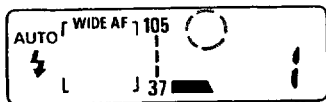


- 3.** Para activar el disparador automático, pulse a fondo el botón del disparador.

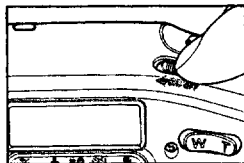
Se encenderá el indicador del disparador automático y unos siete segundos después, comenzará a parpadear indicándole que se prepare; el obturador se disparará tres segundos después.

En la modalidad de dos disparos, la película avanza automáticamente luego del primero, y el segundo procede unos cinco segundos* después, encendiéndose el LED del disparador automático por dos segundos y luego parpadearo por tres.

**En la fotografía con flash tenga en cuenta que el disparador automático no funcionará hasta que el flash esté totalmente cargado.*



4. After the one shot or two shots are taken, self-timer operation is automatically cancelled and the self-timer symbol disappears.
4. Después de haber tomado una o dos fotografías, la operación del disparador automático se cancela automáticamente desapareciendo el símbolo correspondiente.



To cancel self-timer operation after depressing shutter release button: Turn the camera power off.

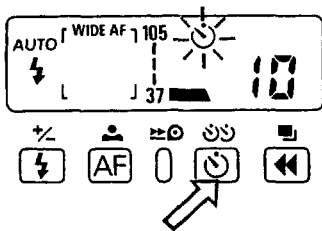
Cancelación la operación del disparador automático después de pulsar el botón del disparador: apague la cámara.



To change self-timer duration



The self-timer duration for the first shot can be set anywhere between 5 sec. and 30 sec. in 5-sec. increments.

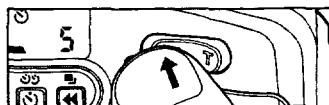
Cambio de la duración del disparador automático

La duración del disparador automático para el primer disparo se puede establecer entre 5 y 30 segundos con incrementos de 5 segundos.

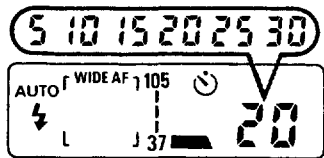


1. Press the  button and hold it in for three seconds or longer. The  mark starts blinking and the self-timer duration time appears in place of frame counter.

1. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más. La marca  empezará a parpadear y el tiempo de duración del disparador automático aparece en el contador de fotografías.

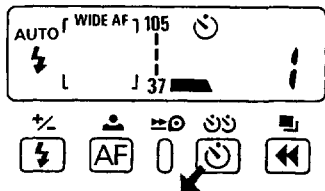






2. To increase self-timer duration time, press the "T" side of the zoom button. To decrease self-timer duration time, press the "W" side.
2. Para aumentar el tiempo de duración del disparador automático, pulse el lado T del botón del zoom. Para disminuir el tiempo de duración del disparador automático, pulse el lado W.



You will see the duration you want in the LCD panel, increasing or decreasing in 5-second increments, *temporarily* replacing the frame counter.

En el visualizador podrá observar la duración deseada, pudiendo aumentarla o disminuirla con incrementos de 5 segundos, reemplazando *temporalmente* al contador de exposiciones.



- When the desired duration time appears in the LCD, remove your finger from the  button. In the LCD, the  mark stops blinking and the frame counter replaces the self-timer duration selected. *You are ready to take the picture.*
- Cuando aparezca el tiempo de duración deseado en el visualizador, saque su dedo del botón . En dicho visualizador, la marca  dejará de parpadear y el contador de exposiciones reemplazará a la duración seleccionada del disparador automático. *Usted está listo para tomar la fotografía.*

Turning the power off or opening the camera back resets the self-timer duration to 10 sec.

El apagado de la cámara o la abertura de su respaldo repone la duración del disparador automático a 10 segundos.

EXPOSURE COMPENSATION/COMPENSACION DE EXPOSICION



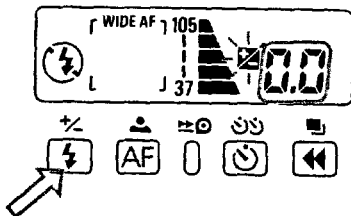
When to use exposure compensation: When you want to shoot a backlit subject without flash, when shooting a dark subject in the continuous shooting mode (i.e., flash cannot be used), or when the scene is too bright (i.e., bright sun, snowscapes).

Utilización de la compensación de exposición: cuando Vd. quiere tomar una fotografía de un sujeto a contraluz sin flash, cuando se fotografía a un sujeto oscuro en la modalidad de disparo continuo (es decir, cuando el flash no se puede usar), o cuando la escena es demasiado luminosa (es decir, paisajes iluminados por el sol o nevados).







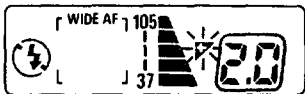
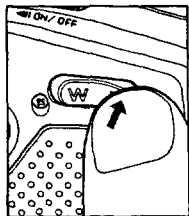
Before attempting to use exposure compensation, find out the ISO rating of the film in use, then refer to the following chart. For your reference, the units are in EV, for exposure value. One exposure value is equivalent to one f stop.


Antes de utilizar la compensación de exposición, compruebe la sensibilidad ISO de la película en uso y luego remítase al cuadro siguiente. Para su referencia, las unidades están en EV (valor de exposición). Un valor de exposición es equivalente a una posición f.




DX-coded film in use Película con código DX en uso	Exposure compensation range Margen de compensación de exposición
64	-2.0~+1.0 EV
100-400	-2.0~+2.0 EV
1000	-1.5~+2.0 EV
1600	-1.0~+2.0 EV
3200	0~+2.0 EV

1. Press the  button and hold it. After three seconds, blinking  appears and the compensation value **0.0** temporarily replaces the frame counter in the LCD panel.
1. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más. El símbolo  parpadeará y el valor de compensación **0.0** reemplazará temporalmente al contador de exposiciones en el visualizador.




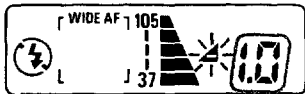
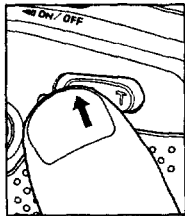
2. Keeping the  button depressed, press the "W" side of the zoom button to increase compensation, or the "T" side to decrease it. The compensation value shown in the LCD panel changes as follows:


"T" side (increases compensation)

 0.0 → ▽ 0.5 → ▽ 1.0 → ▽ 1.5 → ▽ 2.0


"W" side (decreases compensation)

 0.0 → ▲ 0.5 → ▲ 1.0 → ▲ 1.5 → ▲ 2.0



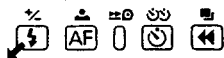
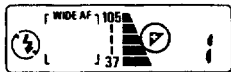
2. Mientras mantiene presionado el botón , pulse el lado T del botón del zoom para aumentar la compensación, o el lado W para disminuirla. El valor de compensación indicado en el visualizador cambia de la siguiente manera:



Lado T (aumenta la compensación)

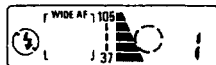
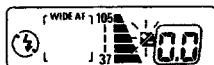
 0.0 → ▽ 0.5 → ▽ 1.0 → ▽ 1.5 → ▽ 2.0

Lado W (disminuye la compensación)

 0.0 → ▲ 0.5 → ▲ 1.0 → ▲ 1.5 → ▲ 2.0



3. When the desired compensation value appears, remove your finger from the  button. You are ready to take the picture.
3. Cuando aparezca el valor de compensación deseado, saque su dedo del botón . Ud. está listo para tomar la fotografía.




Don't forget to reset exposure compensation to **0.0** after shooting!
Otherwise, all succeeding pictures will have the previously set exposure compensation until the camera back is opened.


¡No olvide reponer la compensación de exposición a **0,0** después de disparar!
De lo contrario, todas las fotografías siguientes tendrán la compensación de exposición previamente establecida, hasta que se abra el respaldo de la cámara.

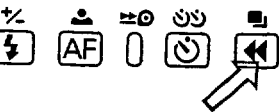
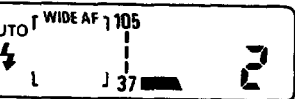
PRESET FOCUS/ENFOQUE PREFIJADO


When to use this function: This mode allows you to set the focus of the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME to a desired distance. You use it in situations where the autofocus mode is not advisable – for example, if there are obstructions, between you and the subject, that are within the autofocus area or if cars or people are constantly passing between you and the subject.


*To use Preset Focus, first reset the camera from the Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection mode. Also, you can only use this mode **after** frame 1, because pressing the  button and holding it in just after film has been loaded, with the frame counter showing 1, will activate the Film Skip mode (see page 83) rather than Preset Focus.*

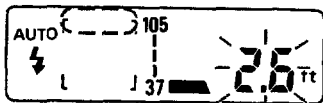
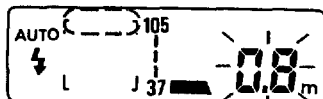
Cuándo utilizar esta función: esta modalidad le permite fijar el enfoque de la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME a una distancia deseada. Sirve para ser utilizada en situaciones donde la modalidad de enfoque automático no es recomendable; por ejemplo, si hay obstrucciones, entre usted y el sujeto, que estén dentro de la zona de enfoque automático, o si hay automóviles o personas pasando constantemente entre usted y el sujeto.



*Para utilizar el enfoque prefijado, primero reposicione la cámara desde la modalidad de seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o selección de tamaño de la imagen. También Ud. puede utilizar esta modalidad **después del** cuadro 1, porque pulsando el botón  y manteniéndolo presionado después de haber cargado la película con el contador de exposiciones indicando 1, se activará la modalidad de omisión de la película (véase la página 83) en vez del enfoque prefijado.*

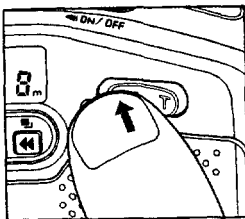
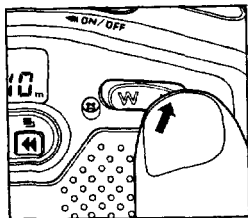


Press the  button and hold it in for three seconds or longer.

Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más.



2. Confirm that the blinking distance indicator, **0.8m** for meters or **2.6 ft** for feet, appears in place of the frame counter in the LCD panel and the focus indicator mark has disappeared with ; however still remaining. Then remove your finger from the button.
2. Compruebe que el indicador de distancia parpadeante, **0,8 m** para metros o **2,6 ft** para pies, aparezca en el visualizador en vez del contador de exposiciones, y que la marca del indicador de enfoque haya desaparecido permaneciendo no obstante el símbolo . Luego saque su dedo del botón.



3. Press either the "T" or "W" side of the zoom button until the desired distance is indicated.

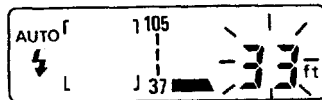
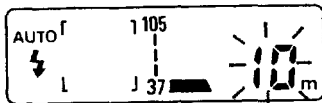
Focus distance can be set from infinity (indicated as **88**) to 0.8m in 19 steps, as shown below:

m (meters)

0.8, 0.9, 1.0, 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.8, 2, 2.5, 3, 4, 5, 8, 10, 20, 88 (infinity)

ft (feet)

2.6, 3, 3.3, 3.6, 3.9, 4.3, 4.6, 4.9, 5.3, 6, 7, 8, 10, 13, 16, 26, 33, 66, 88 (infinity)



3. Pulse el lado T o W del botón del zoom hasta que la distancia deseada sea indicada.

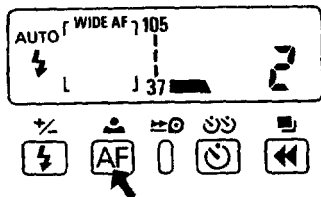
La distancia de enfoque se puede ajustar desde infinito (indicado como **88**) hasta 0,8m en 19 pasos, como se muestra a continuación:

m (metros)

0.8; 0.9; 1.0; 1.1; 1.2; 1.3; 1.4; 1.5; 1.6; 1.8; 2; 2.5; 3; 4; 5; 8; 10; 20; 88 (infinito),

ft (pies)

2.6, 3, 3.3, 3.6, 3.9, 4.3, 4.6, 4.9, 5.3, 6, 7, 8, 10, 13, 16, 26, 33, 66, 88 (infinito),

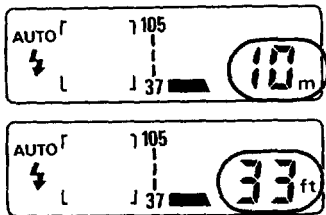
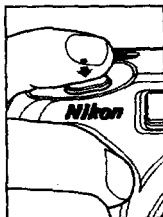


4. When the desired distance appears, press the **[AF]** button to set it. Note that this distance is immediately replaced by the frame counter in the LCD panel.

- After setting Preset Focus, you can use the zoom button for zooming up/down.

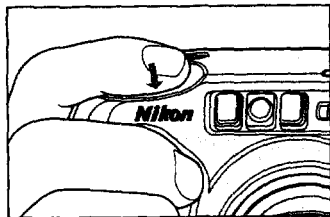
4. Cuando la distancia deseada aparece, pulse el botón **[AF]** para fijarla. Tenga en cuenta que esta distancia es reemplazada inmediatamente por el contador de exposiciones en el visualizador.

- Después de presionar el Enfoque Fijado, usted puede utilizar el botón del zoom para acercarse o alejarse.

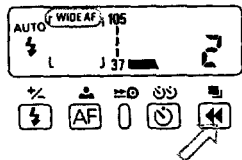
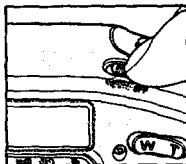


5. Lightly press the shutter release button. Preset distance appears in place of frame counter again, allowing you to confirm the distance one more time.


5. Pulse levemente el botón del disparador. La distancia prefijada aparece nuevamente en vez del contador de exposiciones, permitiéndole comprobar la distancia una vez más.




6. Fully depress the shutter release button to take the picture.
6. Pulse a fondo el botón del disparador para tomar la fotografía.



To cancel Preset Focus

Turn the power off or press the  button and hold it in for three seconds or longer.

Cancelación del enfoque prefijado

Apague la cámara o pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más.

FILM SKIP FUNCTION/FUNCIÓN DE OMISIÓN DE LA PELÍCULA

When to use this function: To load the Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME with film that has been rewound in mid-roll, thus enabling the use of the rest of the roll.

This Film Skip function is convenient, for example, when you take pictures with low-speed, ISO 100 film in bright sunshine, change film to a faster, ISO 400 when it gets a little darker, then continue using the ISO 100 film the next morning. It's also great for people who want to shoot alternately in B&W and color, or those who want to experiment shooting with film of different ISO ratings.

Utilización de esta función: se emplea para cargar la Zoom-Touch 800/Zoom-Touch 800 WORLD TIME con películas parcialmente usadas, a fin de completar su número total de exposiciones.

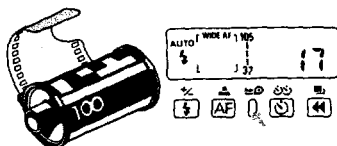
Esta función es muy conveniente, por ejemplo, cuando se toman fotografías con películas de baja velocidad, como la ISO 100, a plena luz solar, y luego se quiere utilizar una película más rápida, como la ISO 400, cuando va oscureciendo el día, pudiendo continuarse con el uso de la película ISO 100 a la mañana siguiente. Es también excelente para gente que quiere tomar fotografías alternadamente en blanco y negro y color, y para aquellos que quieren experimentar con películas de diferentes sensibilidades.

Film Skip with memory

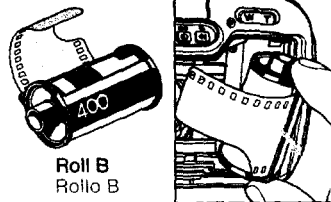
This enables the Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME to automatically skip over exposed frames and advance the reloaded film to the first unexposed frame. The following conditions are necessary:

Función de omisión de la película con memoria

Esta función permite a la Zoom·Touch 800/Zoom·Touch 800 WORLD TIME omitir automáticamente los cuadros expuestos y avanzar la película recargada hasta el primer cuadro no expuesto. Para operar con esta función, las siguientes condiciones son necesarias:

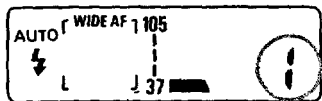


Roll A
Rollo A



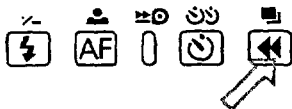
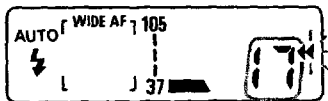
Roll B
Rollo B





- a. Mid-roll rewind was performed for the previous roll (Roll A).
 - b. The ISO rating of the current film (Roll B) in the camera is different from that of Roll A.
 - c. If you want to reload Roll B later, you have to rewind it in mid-roll, too.
- a. Que se haya rebobinado la película previa parcialmente expuesta (rollo A).
 - b. Que la sensibilidad ISO de la película presente (rollo B) sea diferente de la del rollo A.
 - c. Que si se desea recargar el rollo B posteriormente, se lo rebobine sin exponerlo completamente.

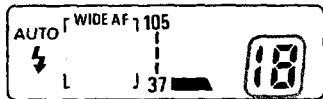
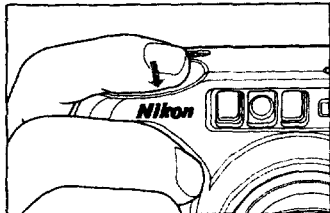




1. Load Roll A, following the standard procedure shown on pages 21 to 22, and switch camera power on. Note that the LCD frame counter shows 1.

1. Cargue el rollo A, observando el procedimiento común indicado en las páginas 21 a 22, y active el interruptor de la cámara. Asegúrese de que el contador de exposiciones muestre el número 1.



2. Press the  button and hold it in for three seconds or more until the LCD panel shows the Film Skip mark () blinking, indicating that Film Skip mode is set. The LCD frame counter now shows the number of shots taken with Roll A.
2. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más hasta que el visualizador muestre la marca de la Función de omisión de la película () parpadeando, indicando así que dicha función está activa. El contador de exposiciones muestra ahora el número de fotografías tomadas con la película A.



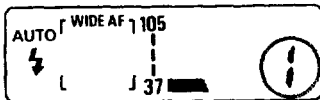
- 3.** To advance film to the first unexposed frame, fully depress the shutter release button. After all exposed frames have been skipped, the blinking  mark on the LCD disappears and the frame counter shows the number of the first unexposed frame.
- 3.** Para avanzar la película hasta el primer cuadro no expuesto, pulse a fondo el botón del disparador. Después de la omisión de todos los cuadros expuestos, la marca  que parpadea en el visualizador de cristal líquido desaparece y el contador de exposiciones muestra el número del primer cuadro no expuesto.
- To decrease the number of frames advanced (e.g., to perform intentional double exposure on a frame or two) or increase the number of frames advanced (e.g., so you have several blank frames, for your own reference), before fully depressing the shutter release button, press the "W" or "T" side of the zoom button.
 - Para disminuir el número de cuadros avanzados (por ej., para hacer intencionalmente exposiciones dobles en un cuadro o dos) o para aumentarlos (por ej., para dejar varios cuadros sin exponer como referencia), antes de presionar completamente el botón del disparador, pulse el lado W o T del botón del zoom.

Film Skip without memory

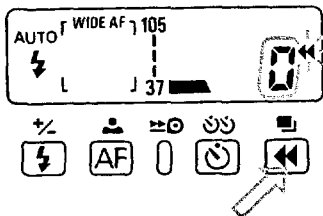
To avoid unintentional double exposure on any number of already exposed frames, make sure you note down the number of the last exposure before rewinding the film in mid-roll.







Función de omisión de la película sin memoria

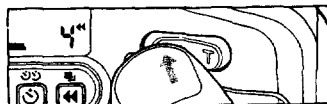
Para evitar exposiciones dobles no intencionales o cualquier número de cuadros ya expuestos, asegúrese de tomar nota del número de la última exposición antes de rebobinar la película parcialmente bobinada o expuesta.



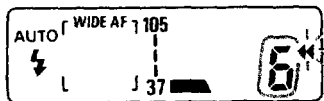
1. Load film the usual way (pages 21 to 22) and switch power on. The LCD panel shows the frame counter at "1."
1. Cargue la película como lo hace normalmente (página 21 a 22) y active el interruptor. El visualizador de cristal líquido mostrará el contador de exposiciones en la posición "1".



2. Press the  button and hold it in for three seconds or longer until the LCD Film Skip mark () starts blinking, indicating that the Film Skip mode has been set. The LCD frame counter now shows "0."
 - If frame counter shows frame 2 or beyond, or if camera is set for continuous shooting, then pressing the  button activates Preset Focus, not Film Skip function.
2. Pulse el botón  y manténgalo presionado por tres segundos o más hasta que el visualizador de cristal líquido muestre la marca de la función de omisión de la película () parpadeando, indicando así que dicha función está activa. El contador de exposiciones de cristal líquido muestra ahora el número "0".
 - Si el contador de exposiciones indica la exposición 2 or mayor, o si la cámara se ha fijado en el la modalidad de tomas continuas, presionando el botón  se activa la función de omisión de la película, no el enfoque prefijado.

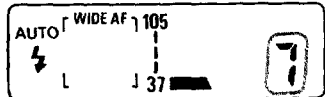
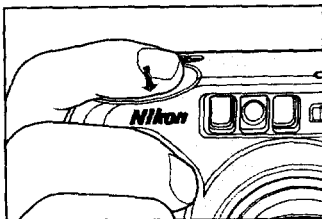


3. Press the zoom button to set the desired number of frames. Press the "T" side to increase or the "W" side to decrease the number of frames.
3. Pulse el botón del zoom para establecer el número deseado de cuadros. Pulse el lado T para aumentar o el lado W para disminuir el número de cuadros.



Refer to the LCD frame counter to confirm the number of frames you wish to skip over.

Remítase al contador de exposiciones para confirmar el número de cuadros que desea omitir.



4. To advance film to the frame number thus set, fully depress the shutter release button. When the film reaches the frame set, the blinking LCD ◀◀ mark disappears and the LCD frame counter shows the number of the frame immediately following the skipped-over frames.

4. Para avanzar la película hasta el número de cuadro así establecido, pulse a fondo el botón del disparador. Cuando la película llega al cuadro establecido, la marca ◀◀ deja de parpadear y el contador de exposiciones muestra el número del cuadro inmediatamente posterior a los cuadros omitidos.

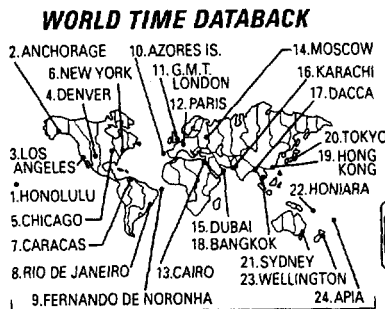
DATA IMPRINTING FUNCTION (for Zoom·Touch 800 WORLD TIME) / FUNCION DE REGISTRO DE DATOS (para Zoom·Touch 800 WORLD TIME)

For instructions on how to use the Zoom·Touch 800 WORLD TIME's world clock and data imprinting function, see pages 92 to 103.

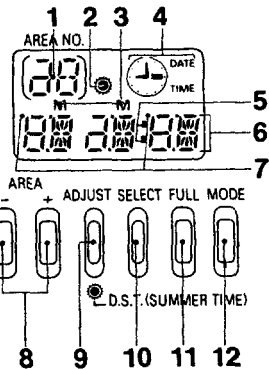
- To set date and time..... 92
- To set letters 96
- To imprint data 99
- To imprint full data..... 100
- To replace lithium battery for data imprint function..... 103

Para obtener instrucciones sobre cómo utilizar la función de registro de datos y el reloj mundial Zoom·Touch 800 WORLD TIME, véanse las páginas 92 a 103.

- Cómo poner la fecha y la hora..... 92
- Cómo poner palabras 96
- Cómo registrar datos..... 99
- Cómo registrar todos los datos..... 100
- Cómo reemplazar la pila de litio de la función de registro de datos... 103



Area code list
 Lista de husos horarios



LCD panel

1. World area code
2. Daylight-saving-time indicator
3. Month indicator
4. Date/Time mark
5. Time indicator colon
6. LCD imprinted data
7. Year indicator

Visualizador de cristal liquido (LCD)

1. Códigos de husos horarios mundiales
2. Indicador de la hora de verano
3. Indicador del mes
4. Marca de la fecha/hora
5. Dos puntos indicadores de la hora
6. Datos registrados en el visualizador de cristal liquido (LCD)
7. Indicador del año

8. World area buttons

The - button lets you decrease the code number for the desired world area; the + button lets you increase the number.

9. ADJUST button

The ADJUST button lets you adjust data; it doubles as a D.S.T. (Daylight Saving Time) button for setting summertime.

10. SELECT button

Lets you select data to be adjusted.

11. FULL button

Lets you imprint the entire data (date/time, caption/date or caption/time) on the picture.

12. MODE button

Lets you select one of six available displays:

8. Botones de husos horarios

El botón - permite disminuir el número de código y el botón + aumentarlo, a fin de seleccionar el huso horario deseado.

9. Botón ADJUST

Este botón permite ajustar los datos; también sirve como botón para la hora de verano.

10. Botón SELECT

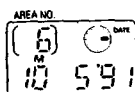
Permite seleccionar el tipo de datos a ajustar.

11. Botón FULL

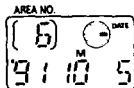
Permite registrar todos los datos (fecha/hora, título/ fecha o título/hora) en la fotografía.

12. Botón MODE

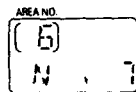
Permite seleccionar una de las seis visualizaciones disponibles:



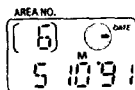
Month/Day/Year
Mes/Día/Año



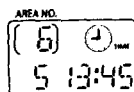
Year/Month/Day
Año/Mes/Día



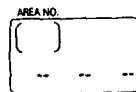
Caption
Título



Day/Month/Year
Día/Mes/Año



Day/Hour/Minute
Día/Hora/Minuto



No imprinting
No registro de datos

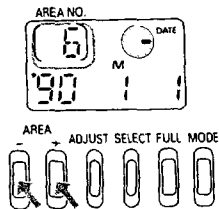
To set date and time

For practice, adjust date and time, as in this example – 13:45, October 5, 1991.

Fijación de la fecha y la hora

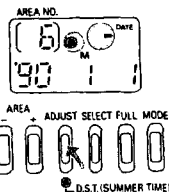
Con el objeto de practicar, ponga la fecha y la hora según este ejemplo: 13:45, Octubre 5, 1991.

1



While referring to the world map indications, push the – or + AREA button to set the code number of the desired area.

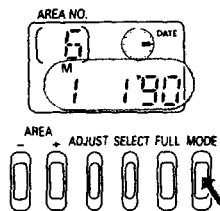
Mientras se remite a las indicaciones de los husos horarios mundiales, pulse el botón AREA – o + para establecer el número de código del huso horario deseado.



If daylight saving time is in use: After first confirming that there are no blinking indications in the LCD panel, push ADJUST button. The ● mark, indicating daylight saving time, appears and the clock is automatically advanced by one hour.

Si el horario de verano está en vigencia: después de comprobar que no hayan indicadores parpadeando en el visualizador de cristal líquido, pulse el botón ADJUST. Entonces, aparecerá la marca ● que indica la hora de verano y el reloj se adelantará automáticamente una hora.

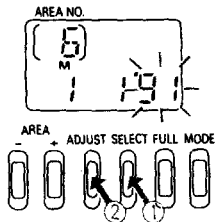
2



Display should show Month/Day/Year, Day/Month/Year or Year/Month/Day as desired. For practice, push MODE button and select Month/Day/Year display.

Se visualizará Month/Day/Year (Mes/Día/Año), Day/Month/Year (Día/Mes/Año) o Year/Month/Day (Año/Mes/Día). Con el objeto de practicar, pulse el botón MODE y seleccione la visualización Month/Day/Year (Mes/Día/Año).

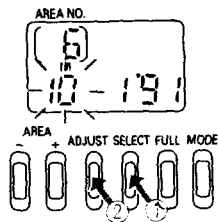
3



Set year. Push SELECT button until year number starts blinking, indicating that it can be adjusted. Push ADJUST button to set the year.

Fijación del año. Pulse el botón SELECT hasta que el número del año empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer el año correcto.

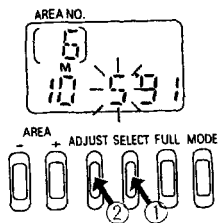
4



Set the month. Push SELECT button until month number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct month.

Fijación del mes. Pulse el botón SELECT hasta que el número del mes empiece a parpadear, indicando que se puede ajustar. Pulse el botón ADJUST para establecer el mes correcto.

5



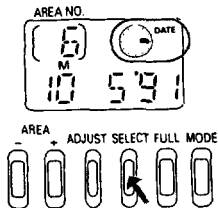
Set the day.


Push SELECT button until the day number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct day.


Fijación del día.

Pulse el botón SELECT hasta que el número del día empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer el día correcto.

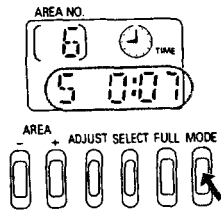
6



To confirm that the display set is correct, push the SELECT button while the day display is blinking. The newly adjusted date and  (date) appear in the LCD panel without blinking.

Para confirmar que la visualización establecida es correcta, pulse el botón SELECT mientras el número del día parpadea. La fecha nueva y  (fecha) aparecerán en el visualizador de cristal líquido sin parpadear.

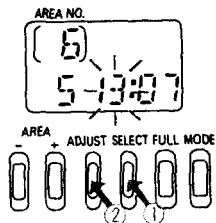
7



Push MODE button until Day/ Hour/Minute is displayed.

Pulse el botón MODE hasta que se visualice Day/Hour/Minute (Día/Hora/Minuto).

8



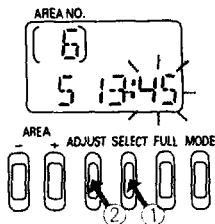
Set the hour.

Push SELECT button until hour number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct hour.

Fijación de la hora.

Pulse el botón SELECT hasta que el número de la hora empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer la hora correcta.

9



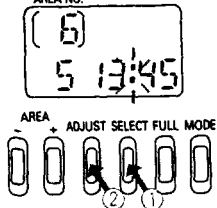
Set the minute.

Push SELECT button until minute number starts blinking, then push ADJUST button to set the correct minute.

Fijación de los minutos.

Pulse el botón SELECT hasta que el número de los minutos empiece a parpadear, luego pulse el botón ADJUST para establecer los minutos correctos.

AREA NO.



Push SELECT button again until time indicator colon starts blinking. To reset the second to 00, push the ADJUST button while the colon is blinking.

Pulse el botón SELECT otra vez hasta que los dos puntos indicadores de la hora empiecen a parpadear. Para reponer los segundos a 00, pulse el botón ADJUST mientras los dos puntos parpadean.

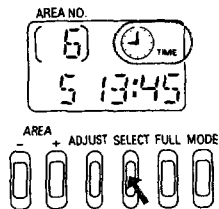
To set time to the precise second:

Advance the time one minute ahead of actual time (i.e., if actual time is 12:59, set the time to 13:00). Then push SELECT button until the time indicator colon starts blinking. When the actual time (e.g., while referring to another clock) coincides with the time you set, push ADJUST button to reset the second to 00.

Fijación de la hora al segundo:

adelante la hora en un minuto respecto de la hora real (por ej., si la hora real es 12:59, póngala a las 13:00). Luego pulse el botón SELECT hasta que los dos puntos indicadores de la hora empiecen a parpadear. Cuando la hora real (remitiéndose en este caso a otro reloj) coincida con la establecida por Ud., pulse el botón ADJUST para restaurar los segundos a 00.

10



To leave the ADJUST mode, push the SELECT button and confirm that the time you have set and appear in the LCD without blinking.

Para salir de la modalidad ADJUST, pulse el botón SELECT y compruebe que tanto la hora establecida por Ud. como aparezcan en el visualizador de cristal líquido sin parpadear.

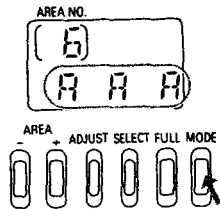
To set letter and/or number caption

You can set any desired letter/number/symbol combination of up to three. For practice, set **N . 7** from the currently set **AAA**.

Asignación de títulos de letras y/o números

Ud. puede establecer cualquier combinación de letras, números y símbolos hasta un total de tres. Con el objeto de practicar, ponga **N . 7** a partir de la visualización actual **AAA**.

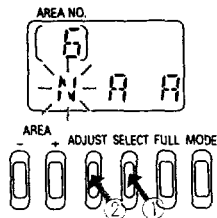
1



Push MODE button to select the Caption mode.

Pulse el botón MODE para seleccionar la modalidad Caption (Título).

2



Push SELECT button until the first letter **A** starts blinking.

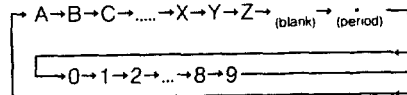
Push the ADJUST button until **N** appears.

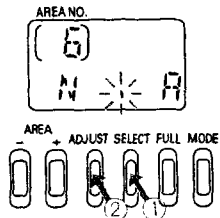
This is how the LCD changes:

Pulse el botón SELECT hasta que la primera letra **A** empiece a parpadear.

Pulse el botón ADJUST hasta que parezca **N**.

La visualización cambia según la siguiente secuencia:

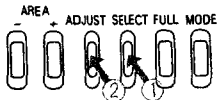
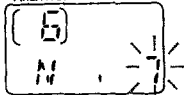
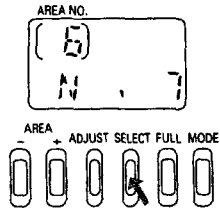


3

Set the center and third indications in the same way as 2.

Ajuste el segundo y tercer dígito de la misma manera que lo hizo con el primero, según el punto 2 anterior.

AREA NO.

**4**

To leave the ADJUST mode and confirm that the LCD is correct, push the SELECT button while the last letter **7** is blinking. The caption set now appears in the LCD without blinking.

Para salir de la modalidad ADJUST y comprobar que la visualización es correcta, pulse el botón SELECT mientras la última letra (**7**) está parpadeando. El título establecido aparecerá en el visualizador sin parpadear.

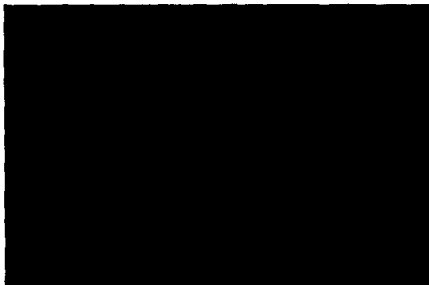
To imprint data

1. Select the desired display by pushing the MODE button and confirm that the date and time are correctly set.
 - You can imprint date/time, caption/date or caption/time on one frame. See pages 100 to 101.
2. Fully depress the shutter release button to take the picture with data imprinted.

Registro de datos

1. Seleccione la visualización deseada pulsando el botón MODE y compruebe que la fecha y hora estén correctamente establecidas.
 - Ud. puede registrar date/time (fecha/hora), caption/date (título/fecha) o caption/time (título/hora) en una fotografía. Remítase a las páginas 100 a 101.
2. Pulse a fondo el botón del disparador para tomar una fotografía con datos registrados.

Imprinted data may be difficult to read if set against bright colors, such as white or reddish colors.



Month/Day/Year Mes/Día/Año



Date and time Fecha y hora



Caption and date Título y fecha

Los datos registrados pueden resultar de difícil lectura si se imprimen sobre colores brillantes, tales como blanco o rojo.

To imprint full data

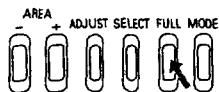
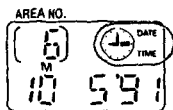
You can imprint date/time, caption/date or caption/time on one frame.


- *On the last frame, the full data may not be imprinted – only data selected in the LCD panel may be imprinted.*


Registro de todos los datos

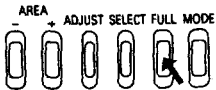
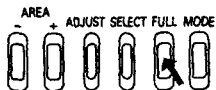
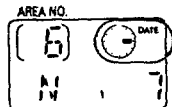
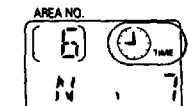
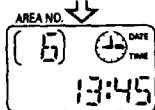
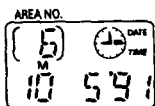
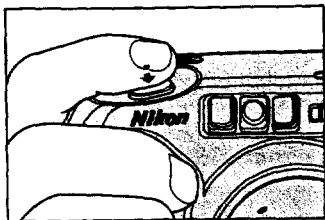
Ud. puede registrar date/time (fecha/hora), caption/date (título/fecha) o caption/time (título/hora) en una fotografía.



- *En el último cuadro, puede que no se registren todos los datos sino sólo aquellos seleccionados en el visualizador de cristal líquido.*



To imprint both date and time: Select Day/Month, Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute or Month/Day/Year display, and push FULL button. The  symbol appears in the LCD panel, indicating that both date and time will be imprinted.

Registro de la fecha y la hora: seleccione la visualización Day/Month/Year (Día/Mes/Año), Year/Month/Day (Año/Mes/Día) o Month/Day/Year (Mes/Día/Año), y pulse el botón FULL. Aparecerá el símbolo  en el visualizador de cristal líquido, indicando que se registrarán tanto la fecha como la hora.



- When the LCD shows the Year/Month/Day, Month/Day/Year or Day/Month/Year display with  mark, lightly pressing the shutter release button and holding it in temporarily changes the LCD panel to the Day/Hour/Minute display, thus allowing you to check the time.
- Cuando el visualizador exhibe Year/Month/Day (Año/Mes/Día), Month/Day/Year (Mes/Día/Año) o Day/Month/Year (Día/Mes/Año) con la marca , pulse levemente el botón del disparador y reténgalo así temporalmente hasta que la visualización cambie a Day/Hour/Minute (Día/Hora/Minuto), permitiéndole de este modo verificar la hora.

To imprint both caption and date, or both caption and time: Select Caption mode and push FULL button once for caption/time, or twice for caption/date.

Registro de título y fecha o título y hora: seleccione la modalidad Caption y pulse el botón FULL una vez para caption/time (título/hora), o dos veces para caption/date (título/fecha).

Display**Visualización registrada****Data to be imprinted****Datos a registrar****Month/Day/Year**

Mes/Día/Año

**Month/Day/Year with**

Mes/Día/Año con

**Day/Month/Year**

Día/Mes/Año

**Day/Month/Year with**

Día/Mes/Año con

**Year/Month/Day**

Año/Mes/Día

**Year/Month/Day with**

Año/Mes/Día con

**Day/Hour/Minute**

Día/Hora/Minuto

**Day/Hour/Minute with**

Día/Hora/Minuto con

**Caption**

Título

**Caption with**

Título con

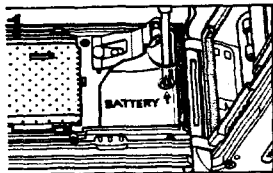
**Caption with**

Título con



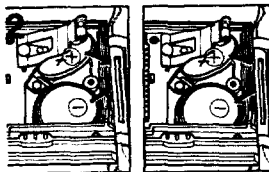
To replace lithium batteries for data imprint function

Reemplazo de las pilas de litio para la función de registro de datos



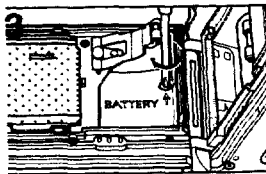
Remove the screw that secures the lid of the camera back battery chamber.

Remueva el tornillo que asegura la tapa del receptáculo de las pilas en la parte posterior de la cámara.



Remove used batteries and insert new batteries.

Remueva las pilas gastadas e inserte pilas nuevas.



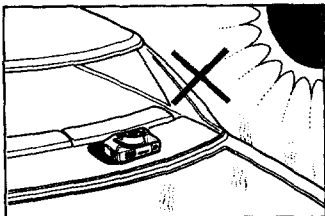
Replace the data back battery chamber lid.

Vuelva a cerrar la tapa del receptáculo de las pilas.

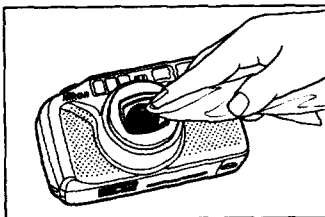
GENERAL CARE & INFORMATION

CUIDADO GENERAL DE LA CAMARA E INFORMACIONES

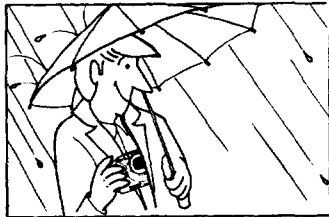
CAMERA CARE/CUIDADO DE LA CAMARA



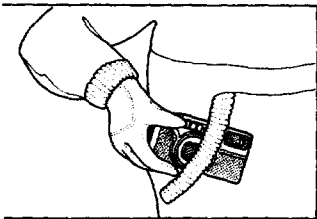
1. Do not leave the camera in an excessively hot place; store it in a cool and dry place.
1. No deje la cámara en lugares excesivamente calientes; guárdela en un lugar fresco y seco.



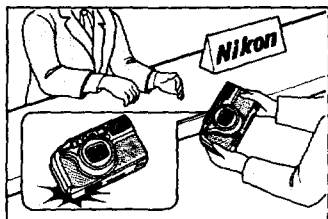
2. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth periodically.
2. Limpie periódicamente la superficie del objetivo, y también la ventanilla del enfoque automático, con un paño suave y limpio.



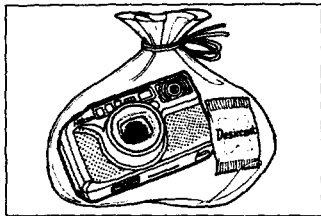
3. Always protect the camera from any water such as rain or salt water spray, and from sand or dirt.
3. Proteja siempre la cámara de agua tal como lluvia o rocío de agua salada, y de arena o suciedad.



4. Battery power weakens in extremely low temperatures; take spare batteries along if shooting in cold or wintry climate. Keep the camera warm. Sudden and extreme changes in temperature may cause internal condensation that could damage the camera's optics and circuitry.
4. La carga de las pilas se desvanece en temperaturas extremadamente frías; lleve consigo pilas de repuesto si va a tomar fotografías en lugares invernales. Mantenga la cámara a temperatura tibia. Los cambios bruscos de temperatura pueden producir condensaciones internas que podrían dañar la óptica y los circuitos.



5. If the camera malfunctions, do not attempt to repair it – take it to an authorized Nikon dealer or service center.
5. Si la cámara no funcionara bien, no intente repararla. Llévela a un distribuidor autorizado o a un centro de servicios de Nikon.




6. Store the camera in a cool, dry place away from naphthalene or camphor (moth repellents). In a humid environment, store the camera inside a vinyl bag with a desiccant to keep out dust, moisture and salt.
6. Guarde la cámara en un lugar fresco y seco y no utilice naftalina o alcanfor (repelentes de polillas). En un ambiente húmedo, guarde la cámara en el interior de una bolsa de vinilo con desecante para protegerla del polvo, humedad y sal.

1. Keep batteries out of children's reach. If swallowed, a battery is extremely harmful — call a doctor immediately.
1. Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, llame a un médico inmediatamente pues las pilas son extremadamente peligrosas.
2. Never burn used batteries or discard them in a fireplace.
2. Nunca quemé pilas usadas ni las arroje a incineradores ni chimeneas.
3. Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries
3. Nunca cortocircuite, desmonte, caliente o intente recargar las pilas.

SPECIFICATIONS

Type of camera	35mm autofocus lens-shutter camera with Nikon Zoom 37-105mm f/3.7-f/9.9 lens	Film operation	Fully automatic loading, advance and rewind; Film Skip function for half-used films provided; film advances by one frame after each shot; single and continuous shooting selectable; mid-roll rewind button provided; auto rewind at end of film roll; temporary interruption of film rewind by pressing and holding camera power switch in
Picture format	24mm x 36mm (uses standard 35mm film)		
Lens	37mm f/3.7 ~ 105mm f/9.9; 9 elements in 8 groups		
Lens cover	Automatically opens/closes with camera power ON/OFF switch		
Shooting distance	0.8m (2.6 ft.) ~ infinity		
Film speed setting	DX-coded ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600, 3200 film automatically set; non-DX-coded films automatically set to ISO 100 regardless of actual ISO rating	Frame counter	Shown in LCD panel; additive type; counts back during film rewind
Shutter	Programmed electronic type	Zoom operation	Lens is zoomed in/out by zoom button; continuous shooting with auto zoom (consecutive shooting in three steps); image size selection for full-body, half-body or head and shoulders
Viewfinder	Real-image viewfinder; 0.45X ~ 1.18X magnification automatically selected and set by motor; frame coverage approx. 82% or more		
Eyesight adjustment	-1/+0.5 diopter selectable by switch		

Focusing	<p>Three focus modes provided – Wide-Area Autofocus (Wide Autofocus), Spot Autofocus and Infinity Focus Wide-Area Autofocus detects camera-to-subject distance with wide-area line-sensor; Spot Autofocus detects focus in central focus frames; Infinity Focus locks focus at infinity</p>	Self-timer	<p>Set by pressing  button and activated by depressing shutter release button; one-shot or two-shot operation selectable; cancellable; self-timer duration can be changed between 5 sec. to 30 sec.</p>
Focus tracking	<p>Continuously detects moving subject focus; available with Wide Autofocus or Spot Autofocus</p>	Built-in flash	<p>Five flash modes provided – Auto Flash, Auto Flash with Red-Eye Reduction, Flash Cancel, Anytime Flash and Auto Flash with Slow Sync</p>
Focus lock	<p>Focus is locked as long as shutter release button is lightly pressed in Wide or Spot Autofocus mode</p>	LCD panel	<p>Full-information alpha-numerical and symbol type. Displays frame counter/exposure compensation value/focus distance/self-timer duration and symbols for continuous shooting with or without auto zoom, exposure compensation, self-timer, focal length scale, Focus mode/Image Size Selection, Flash mode, weak battery power</p>
Autofocus illuminator	<p>Automatically beamed at subject to facilitate autofocus operation in low-light shooting</p>		
Auto exposure range	<p>EV 4 – EV 15 at 37mm setting or EV 7 – EV 17 at 105mm setting (at ISO 100)</p>		
Exposure compensation	<p>Within a range of ± 2 EV in 0.5 steps</p>		

Battery life	Approx. 27 rolls of 24-exposure film or 18 rolls of 36-exposure film, with flash for half of all exposures
Power source	Lithium battery pack (Duracell DL223A 6V or Panasonic CR-P2 6V)
Dimensions (W x H x D)	Zoom·Touch 800: 152 x 81 x 75mm or 6.0 x 3.2 x 3.0 in. Zoom·Touch 800 WORLD TIME: 152 x 81 x 78mm or 6.0 x 3.2 x 3.1 in.
Weight (without battery)	Zoom·Touch 800: Approx. 500g or 17.6 oz. Zoom·Touch 800 WORLD TIME*: Approx. 520g or 18.3 oz. <i>*Including batteries for data imprint functions</i>

**For data imprint functions
(Zoom·Touch 800 WORLD TIME)**


Data imprint functions	Day/Month/Year, Month/Day/Year, Year/Month/Day, Day/Hour/Minute, Caption and No Imprint selectable; data can be imprinted individually or in combination — date/time, caption/date or caption/time
Built-in clock	24-hour world clock for 24 areas; daylight saving time (DST) can be set for summer; timing accuracy within ± 90 seconds a month
Power source	Two 3V lithium (CR2025) batteries
Battery life	Approx. 18 months*

*Specifications apply when fresh batteries are used at normal temperature (20°C or 68°F).
Specifications and design are subject to change without notice.*

For information on FCC Rules, see page 113.

ESPECIFICACIONES

Tipo de cámara	35 mm, de enfoque automático con objetivo zoom Nikon de 37-105mm y aberturas de $f/3,7$ a $f/9,9$.	Ajuste de visión	cobertura aproximada del cuadro de 82% o más. $-1/+0,5$ de dioptria seleccionable mediante conmutador.
Formato de la imagen	24 x 36 mm (para películas de 35 mm normales).	Operación de la película	Carga, avance y rebobinado totalmente automáticos; función de omisión de la película para películas parcialmente expuestas; avance automático de cuadro después de cada disparo; selección de disparo simple y continuo; botón de rebobinado a medio rollo; rebobinado automático hasta el final de la película; interrupción temporal del rebobinado pulsando y manteniendo presionado el interruptor de la cámara.
Objetivo	37mm $f/3,7$ ~ 105mm $f/9,9$; 9 elementos en 8 grupos.		
Tapa del objetivo	Abertura/cierre automático con el encendido/apagado del interruptor de la cámara.		
Margen de distancia de disparo	0,8 m (2,6 pies) ~ infinito.		
Posiciones de sensibilidades de películas	Fijación automática para películas de código DX ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600 y 3200; de fijación automática en ISO 100 para películas sin código DX, independientemente del valor ISO real de la cámara.		
Obturador	Tipo electrónico programado.	Contador de exposiciones	Visualizador de cristal líquido; tipo aditivo; cuenta regresivamente durante el rebobinado de la película.
Visor	Imagen real; magnificación de 0,45X ~ 1,18X seleccionada automáticamente y establecida mediante motor;		

Operación del zoom	Acercamiento/alejamiento mediante botón; disparo continuo con zoom automático (disparo consecutivo en tres pasos); selección de tamaño de la imagen para cuerpo entero, medio cuerpo o cabeza y hombros).	Bloqueo del enfoque	El enfoque queda bloqueado mientras se mantiene levemente pulsado el botón del disparador en la modalidad de Enfoque Automático Amplio o Central.
Enfoque	Tres modalidades – Enfoque Automático Amplio, Enfoque Automático Central y Enfoque a Infinito. El Enfoque Automático Amplio detecta la distancia cámara-sujeto con el sensor de línea de área amplia; El Enfoque Automático Central enfoca por el cuadro central del visor; El Enfoque a Infinito fija el enfoque a infinito.	Iluminador de enfoque automático	Emite automáticamente un haz al sujeto para facilitar la operación de enfoque automático en condiciones de disparo con poca luz.
Seguimiento del enfoque	Detecta continuamente el movimiento del sujeto enfocado; disponible con Enfoque Automático Amplio y Enfoque Automático Central.	Margen de exposición automática	EV4 ~EV15 en la posición de 37mm o EV7 ~EV17 en la posición de 105mm (con ISO 100).
		Compensación de la exposición Disparador automático	Margen de $\pm 2EV$ en pasos de 0,5. Se establece pulsando el botón  y se activa pulsando el botón del disparador; selección de uno o dos disparos; cancelable; duración seleccionable de 5 a 30 segundos.

Flash incorporado

De cinco modalidades – Automática, Automática con Reducción de "Ojo Rojo", Cancelación, Permanente y Automática con Sincronización Lenta.

Visualizador de cristal líquido

Tipo información completa, alfanumérica y de símbolos. Exhibe el contador de exposiciones, valor de compensación de exposición, distancia focal, duración del disparador automático; y símbolos para el disparo continuo con o sin zoom automático, compensación de exposición, disparador automático, escala de distancia focal, selección de modalidad de enfoque/ tamaño de la imagen, modalidad de flash, pilas descargadas.

Duración de las pilas

27 rollos de 24 exposiciones o 18 rollos de 36 exposiciones con uso del flash para la mitad de las exposiciones, aproximadamente.

Fuente de energía

Bloque de pilas secas de litio (Duracell DL223A 6V o Panasonic CR-P2 6V).

Dimensiones (An x Al x Prf)

Zoom-Touch 800: 152 x 81 x 75 mm

Zoom-Touch 800 WORLD TIME: 152 x 81 x 78 mm

Peso (sin las pilas)

Zoom-Touch 800: Aprox. 500g

Zoom-Touch 800 WORLD TIME*: Aprox. 520g

**Incluyendo las pilas para las funciones de impresión de datos.*

Función de registro de datos

Zoom·Touch 800 WORLD TIME)

Funciones de registro de datos	Seleccionable según Día/Mes/Año, Mes/Día/Año, Año/Mes/Día, Día/Hora/Minuto. Título y No Registro: los datos se pueden registrar individualmente o combinados como fecha/hora, título/fecha o título/hora.
Reloj incorporado	Reloj con sistema horario de 24 horas para 24 husos horarios; hora de verano; exactitud de ± 90 segundos mensuales.
Fuente de energía	Dos pilas de litio de 3V (CR2025).
Vida de las pilas	Aprox. 18 meses.

Estas especificaciones son aplicables con pilas nuevas utilizadas bajo temperaturas normales (20°C).

Las especificaciones y el diseño están sujetos a modificaciones sin aviso.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device in accordance with the specifications set forth in Part 15 of FCC Rules. If this equipment does cause interference to radio or television reception which can be determined by turning the equipment on and off, use the equipment in another location and/or utilize an electrical outlet different from that used by the receiver.

MODE/FUNCTION COMPATIBILITY

This table shows you which combinations of modes and functions cannot work together.

When these modes/functions are set		These modes/functions <i>cannot</i> be set
Flash mode	Auto Flash	Continuous shooting* or Infinity Focus**
	Auto Flash with Red-Eye Reduction	Continuous shooting*, Focus Tracking or Infinity Focus**
	Anytime Flash	Continuous shooting or Infinity Focus**
	Auto Flash with Slow Sync	Continuous shooting* or Infinity Focus**
Self-timer		Continuous shooting or Focus Tracking
Continuous (with or without auto zoom)		Auto Flash*, Auto Flash with Red-Eye Reduction*, Anytime Flash*, Auto Flash with Slow Sync*, Self-timer, Focus Tracking or Image Size Selection
Focus mode	Focus Tracking (with Wide Autofocus/Spot Autofocus)	Auto Flash with Red-Eye Reduction, self-timer, continuous shooting, Infinity Focus, Preset Focus or Image Size Selection
	Infinity Focus	Auto Flash, Auto Flash with Red-Eye Reduction, Anytime Flash, Auto Flash with Slow Sync, Preset Focus or Image Size Selection
Preset Focus***		Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection
Image Size Selection		Continuous shooting, Focus Tracking, Infinity Focus or Preset Focus

* Can be set but continuous shooting stops when flash fires.

** When Infinity Focus is selected, flash mode automatically switches to Flash-Cancel.

*** Focus Tracking, Infinity Focus or Image Size Selection is canceled when Preset Focus is selected.

TABLA DE COMPATIBILIDAD DE MODALIDADES/FUNCIONES

Esta tabla muestra q'las combinaciones de modalidades y funciones que no pueden operar conjuntamente.

Cuando se seleccionan estas modalidades/funciones		No se pueden seleccionar estas modalidades/funciones
Modalidad de flash	Flash automático	Disparo continuo* o enfoque a infinito**.
	Flash automático con reducción de "Ojo Rojo"	Disparo automático*, seguimiento de enfoque o enfoque a infinito**.
	Flash permanente	Disparo continuo o enfoque a infinito**.
	Flash automático con sincronización lenta	Disparo continuo* o enfoque a infinito**
Disparador automático		Disparo continuo o seguimiento de enfoque
Disparo continuo (con o sin zoom automático)		Flash automático*, flash automático con reducción de "ojo rojo"*, flash permanente*, flash automático con sincronización lenta*, disparador automático, seguimiento de enfoque o selección de tamaño de la imagen
Modalidad de enfoque	Seguimiento de enfoque (con enfoque automático amplio/ enfoque automático central)	Flash automático con reducción de "ojo rojo", disparador automático, disparo continuo, enfoque a infinito, enfoque prefijado o selección de tamaño de la imagen
	Enfoque a infinito	Flash automático, flash automático con reducción de "ojo rojo", flash permanente, flash automático con sincronización lenta, enfoque prefijado o selección de tamaño de la imagen
Enfoque prefijado***		Seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o selección de tamaño de la imagen
Selección de tamaño de la imagen		Disparo continuo, seguimiento de enfoque, enfoque a infinito o enfoque prefijado

* Se puede fijar pero el disparo continuo se detiene cuando dispara el flash.

** Cuando se selecciona el Enfoque a Infinito, la modalidad de flash cambia automáticamente a Cancelación del Flash.

*** Cuando se selecciona Enfoque Prefijado, se cancela Seguimiento de Enfoque, Enfoque a Infinito o Selección de tamaño de la imagen.

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este folleto (salvo en lo que se refiere a citas breves en artículo o revistas especializadas), sin la autorización escrita de NIKON CORPORATION.

Nikon

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN

PHONE: 81-3-3214-5311 **TELEX:** NIKON J22601

FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKIO 100, JAPON

TEL: 81-3-3214-5311 **TELEX:** NIKON J22601

FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan / Impreso en Japón 9&022-G01(S325)